National Library / Bibliothèque Nationale
1984
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府資助非牟利機構，逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820-3370

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

Canada Post Postes Canada
Second Class Deuxième classe
9151 OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1984年4月1日 VOL.8 NO.4 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第8卷 第4期 第1版

港人渴望移民來加

加律師在港斂財

聯邦政府對一些律師目前在香港藉移民斂財一事，感到困擾。

因一些移民顧問及律師，在香港利用香港不穩定的局勢，爲港人代辦移民手續時，收取過高之手續費。如一些例行手續竟索取一千元手續費。有些可「索價」到一萬五千美元之譜。

外交部一名發言人說，這種行爲，不但過份，甚至是不合法的。

由於香港人紛紛爭取移民外國的機會，現形成這些律師的斂財機會。

外交部東亞部主任馬曾說，目前約有七十五到一百名加拿大律師，在香港依靠香港的局面斂財。溫哥華一間法律公司「麥克及麥菲」公司出了一本書，叫「前往加拿大的護照」，該書一百五十頁，封面就像一本正式的護照一樣，內容是移民加拿大的手續，但由於外形太像官式護照，因此很容易令人與加拿大官方政策連想在一起，以爲是政府發行的刊物或資料。

因此聯邦政府已考慮採取法律行動，阻止類似的行爲。

馬曾說，政府另外一個考慮是：不欲增加香港的不穩定，造成進一步的火上加油，因爲加拿大亦希望香港穩定及繁榮。

營業額打破世界紀錄

麥當奴衝擊台北

麥當奴台北店開張不過一個多月，已經打破了麥當奴公司在全世界七千五百餘家連鎖店的一週最高營業額紀錄，也創下麥當奴公司成立廿八年以來的營業額空前紀錄。

麥當奴一份新聞統計資料指出，去年十二月間，全世界一週營業額最高紀錄是美國加州巴斯陀的一家分店，週營業額達七萬二千七百三十四美元，相當於新台幣四百廿萬九千三百八十二元。

但是，在今年二月底的那個禮拜，距離麥當奴進入台北食品銷售市場不到一個月，已經刷新了這個紀錄，而且銷售數字還不斷上升。

據麥當奴台北店統計，開張的那個禮拜，平均每天營業額不到新台幣五十萬元，現在平均每天營業額已衝破百萬大關，但是麥當奴不肯透露詳細數字。

加拿大四月「中國展」 黑龍江設館

黑龍江省將參加今年四月十四日至五月五日在加拿大阿伯達省首府愛德蒙頓市舉辦的「中華人民共和國經濟貿易展覽會」。

該展覽由中國國際貿易促進委員會主辦，展覽會規模較大，佔地五千平方公尺，展品展出面積三千平方公尺。

在該展覽上，黑龍江省展品有展有銷，展銷結合，爲了配合展覽，做好貿易洽談，展覽會期間黑龍江省將派出人員到會，分別與客戶洽談業務。此外，該省還將就利用外資和經濟技術合作業務，與有關客戶和廠商洽談。

展出期間，還有黑龍江省生產的餃子自動成型機進行現場操作表演，加工具有該省獨特風味的餃子就地出售。零售商店公賣部將供應地方特色和紀念意義的小商品。

編者的話

「加京華報盃」每年一度的乒乓球賽，已定於五月六日在ST. PAUL'S中學舉行。各位乒乓球愛好者勿錯過"以球會友"的機會。報名及比賽辦法等請參閱本報社區消息欄。

中國總理趙紫陽捎來一封給陳炳良先生的回信，感謝加京區華人對他訪加期間的熱誠款待。中國駐加大使余湛先生于使館設晚宴，款待組成"趙紫陽總理歡迎會"的六個社團代表，余大使在晚宴上對各代表親手遞交總理的來信，并把信親交陳炳良先生收。有一篇文章報導晚宴的情形。

杜魯多總理已於二月的最後一天宣佈辭職，自由黨的各路人馬正忙著角逐黨魁的競選活動。而杜魯多是政府十六年長的掌舵人，"杜魯多時代"將在歷史上留下深刻的烙印，我們刊登多篇有關這方面的文章。

渥太華大學中國同學會徵文比賽已結束，這既是海外的青年學子發揚中華文化的精神而得表揚，本報這一期刊登獲第一獎的一篇文章，下期將刊登獲第二、三獎的兩篇。加拿大學有所長的華人真是車載斗量，很多是能打進大機構的高層，本期有一篇黃子丹對易瑞琳先生的專訪報導。

很多讀者都看過"火燒圓明園"這部影片，即使未看過，相信也知道這事件的原委。我們轉載一封法國文豪雨果在十八世紀對這一野蠻行徑的譴責信，讀者不妨細讀。

聯邦政府考慮對當年華僑所徵的"人頭稅"作賠償，華人協進會正在全國各地呼籲曾遭歧視的華人登記，這是有關民族尊嚴問題，請身受歧視迫害者從速去登記。

自由黨六位候選人開始角逐

競接杜魯多的班

自從總理杜魯多於二月廿九日宣佈辭去黨領袖的職務後，自由黨隨着宣佈將於六月十四至十七日舉行全國代表大會，以選出接班人，會議地點定在渥太華。

加拿大十六年來都是自由黨執政，杜魯多變成了黨內的"家長"，黨內并無第二人的形象可與之匹敵。曾任杜魯多內閣財政部長、於1975年辭職的律師杜納，長期以來被輿論譽爲杜魯多的接班人，并被譽爲"金童"（GOLDEN BOY），在猜測紛紜中終於宣佈參與競逐黨魁的職位。

在杜納宣佈競選前，第一個宣佈爲候選人的是經濟發展部長莊士頓，第二個是司法部長麥奎根，第三個是移民與就業部長羅拔士，杜納是第四個表態；之後，第五位加入競選行列的是能源部長張列添，土著及北部事務部長蒙羅是最後加入的一位，這六位黨魁候選人已於三月廿四日在多倫多的安省自由黨大會上發表了第一次政見演講，而被多方揣測和催促參與競選的黨主席艾安娜，則公開表示無意參與逐鹿。

無可否認，競選的形勢是對杜納有利的，因爲一直以來新聞界都在替杜納作宣傳，把他說成唯一能抗衡保守黨的人，杜納的名字已家喻戶曉。然而，當杜納宣佈競選後，第一次記者招待會上便出錯，被滿人新省保守黨杯葛他的法語合法化方案而不知所措，他所表示的省政府有實施法語與否的自主權受到了多方抨擊。一個星期後，杜納爲此公開澄清，說明他支持聯邦政府維護法語的權力。

被認爲是有實力與杜納競爭的一位候選人是張列添，他公開聲稱自己是爲國爲民，并以二十年在國會的記錄及在內閣中的重要職務爲證，表明自己的獻身精神。自由黨有不成文的共識，法裔輪流出任黨魁的慣例，杜魯多是法裔，張列添亦屬法裔，他曾因此而躊躇，但杜魯多及其他高級人員均宣佈選舉的目的是選人，張列添才之出馬，他屢次表示杜納是"在困難時背棄黨的人"。

土著及北方事務部長最激烈抨擊杜納，他自稱是黨的左派，指杜納爲"自由黨內的保守黨"，并以"那個金髮孩子"呼叫杜納。麥奎根、羅拔士、莊士頓三人均屬學者型，他們都提出改革政府的主張。在三月廿四日多倫多的第一次政見會上，六位候選人都強調兩點，維護婦女的權利和增加青年的就業機會。

各候選人有三個月的時間進行競選活動，到底鹿死誰手，現在仍是言之過早，但在安省自由黨大會上，不少代表已私下表示，競爭最激烈的前三名將是杜納，張列添和羅拔士。

日首相中曾根與中國領導人會議

出席胡耀邦的家宴

日本首相中曾根訪華，討論兩國的友好合作關係，日本并向中國提供價值四千七百億日圓（廿億美元）低利新貸款，預定在七年中，協助中國推動有關鐵路、港口和電話的改造計劃。

在日本這次低利貸款協助中所推動的七項新計劃包括：在廣州與衡陽之間，以及鄭州和寶雞之間舖設雙軌鐵道，秦皇島碼頭和連雲港碼頭，以及連雲港港口工程；改善廣州、上海和天津市區的電話線路；在天生橋興建一座水力的發電廠。同時日本政府幫助中國在北京設立一所電訊訓練中心和一些農業研究中心。

在趙紫陽總理歡迎中曾根首相和夫人而舉行的宴會上，兩位領導人一致表示，要爲兩國人民在二十一世紀以至世世代代友好下去作出貢獻。

趙總理指出，中、日兩國只有睦鄰友好才能促進兩國的繁榮和發展，也才能造福于我們的子孫後代，中國政府願同日本政府共同努力，繼續發展中日兩國的睦鄰友好關係。

中曾根首相在答詞中說，當前對于兩國最重要的是，雙方要建立即使遇到驚濤駭浪也絕不動搖的堅固的相互信賴關係。他說，「只要我們堅持不渝地審慎發揚相互理解的精神，并以相互信賴的深厚情誼來發展日中兩國的友好，二十一世紀對我們而言，必定是一個光輝燦爛的美好世紀，我作爲一個政治家，誓願爲了建立永久的日中友好關係而全力以赴。」

中曾根與家人，於三月廿四日往中共總書記胡耀邦住在門禁森嚴的中南海中共政要住宅區家中作客，吃了一頓口味頗重的道地四川菜。

新華社報導說：賓主一面圍着圓桌飲佳餚，品嘗四川美饌，一面重敘胡耀邦去年十一月訪問日本的軼事，胡耀邦在賓主會面時還將中曾根首相夫人、兒子及兒媳婦，介紹給他的太太。

中共開放三港口供台灣船隻停泊

中共當局向台灣提出另外一項和平建議，開放沿海三個港口供台灣船隻停泊，並且提議雙方在台灣海峽合作進行燈塔、無線電訊站台以及援救工作。

新華社指出，福建省長胡平同意主張開放馬尾、廈門和梅州三個港口，以供台灣民間船隻避風之用，這項建議是由在福建省福州市召開的航海安全會議所提出的。

該項會議並且呼籲雙方重新開放所有在海峽兩岸的燈塔和無線電訊站台，互助支援救助遇難軍民船隻，並且在台灣成立一座無線電訊號台，跟目前在福建省現有的兩座無線電訊號台遙相呼應。

台灣海峽每個月所通過的船隻超過一千艘，這表示海峽兩岸的緊張情勢已經減緩。儘管台灣在官方關係上並未與中共來往，但是台灣的居民和中國大陸的居民透過彼此的漁民交易頗爲頻繁。

文明與野蠻

雨果譴責英法聯軍焚毀圓明園的一封信

〔維克多·雨果（1802—1885）是中國人民熟悉的法國文豪。他雖然未到過中國，但是，通過他的大量作品，我們可以感受到他對于中國人民的深厚情誼和對于東方文明的由衷景仰。1860年10月英法聯軍火燒圓明園後，雨果在次年11月寫給布特勒上尉的信中，以凜然正氣譴責了這次強盜行徑，字裡行間充滿了對侵略者的義憤和對中國人民的同情。〕

先生，您征求我對遠征中國的意見。您認為這次遠征是體面的，出色的，多謝您對我的想法予以重視。在您看來，打着維多利亞女王和拿破侖皇帝雙重旗號對中國的遠征，是由法國和英國共同分享的光榮，而您想知道，我對英法的這個勝利會給予多少贊譽？

既然您想了解我的看法，那就請往下讀吧：

在世界的某個角落，有一個世界奇跡。這個奇跡叫圓明園。藝術有兩個來源，一是理想，理想產生歐洲藝術；一是幻想，幻想產生東方藝術。圓明園在幻想藝術中的地位就如同巴特農神廟在理想藝術中的地位。一個幾乎是超人的民族的想像力所能產生的成就盡在于此，和巴特農神廟不一樣，這不是一件稀有的，獨一無二的作品，這是幻想的某種規模巨大的典範，如果幻想能有一個典範的話。請您想像有一座言語無法形容的建築，某種恍若月宮的建築，這就是圓明園。請您用大理石，用玉石，用青銅，用瓷器建造一個夢，用雪松做它的屋架，給它上上下下綴滿寶石，披上綢緞，這兒蓋神殿，那兒建後宮，造城樓，裡面放上神像，放上異獸，飾以琉璃，飾以琺瑯，飾以黃金，施以脂粉，請同是詩人的建築師建造一千零一夜的一千零一個夢，再添上一座座花園，一方方水池，一眼眼噴泉，加上成群的天鵝、朱鷺和孔雀，總而言之，請假設人類幻想的某種令人眼花繚亂的洞府，其外貌是神廟、是宮殿，那就是這座名園。為了創建圓明園，曾經耗費了兩代人的長期勞動。這座大得猶如一座城市的建築物是世世代代的結晶，為誰而建？為了各國人民。因為，歲月創造的一切都是屬于人類的。過去的藝術家，詩人，哲學家都知道圓明園，伏爾泰就談起過圓明園。人們常說：希臘有巴特農神廟，埃及有金字塔，羅馬有鬥獸場，巴黎有聖母院，而東方有圓明園。要是說，大家沒有看見過它，但大家夢見過它。這是某種令人驚駭而不知名的傑作，在不可名狀的晨曦中依稀可見，宛如在歐洲文明的地平綫上瞥見的亞洲文明的剪影。

這個奇跡已經消失了。

有一天，兩個強盜闖進了圓明園。一個強盜洗劫，另一個強盜放火。似乎得勝之後，便可以行竊了。對圓明園進行了大規模的劫掠，贓物由兩個勝利者均分。我們看到，這整個事件還與額爾金（注）的名字有關，這名字又使人不能不憶起巴特農神廟。從前對巴特農神廟怎麼幹，現在對圓明園也怎麼幹，只是更徹底，更漂亮，以致于蕩然無存。我們所有大教堂的財寶加在一起，也許還抵不上東方這座了不起的富麗堂皇的博物館。那兒不僅僅有藝術珍品，還有大堆的金銀製品。豐功偉績！收穫巨大！兩個勝利者，一個塞滿了腰包，這是看得見的，另一個裝滿了箱篋。他們手挽手，笑嘻嘻地回到了歐洲。這就是兩個強盜的故事。

我們歐洲人是文明人，中國人在我們眼中是野蠻人。這就是文明對野蠻所幹的事情。

將受到歷史制裁的這兩個強盜，一個叫法蘭西，另一個叫英吉利。不過，我要抗議，感謝您給了我這樣一個抗議的機會。治人者的罪行不是治于人者的過錯；政府有時會是強盜，而人民永遠也不會是強盜。

法蘭西帝國吞下了這次勝利的一半贓物，今天，帝國居然還天真地以為自己就是真正的物主，把圓明園富麗堂皇的破爛拿來展出。我希望有朝一日，解放了的乾乾淨淨的法蘭西會把這份戰利品歸還給被掠奪的中國。

現在，我證實，發生了一次偷竊，有兩名竊賊。

先生，以上就是我對遠征中國的全部贊譽。

維克多·雨果
1861年11月25日
于高城居

程曾厚譯自雨果《言行錄》（流亡中，1852—1870）
轉載自「人民日報」

注：額爾金父子是臭名昭著的英國殖民主義者。小額爾金（詹姆斯·布魯斯），曾任英國駐加拿大總督，1860年10月英法聯軍火燒圓明園的主要罪魁之一，其父老額爾金（托馬斯·布魯斯）是英國外交官，曾參加劫掠希臘雅典巴特農神廟的罪行，并掠走該神廟的精美大理石雕。

"少林小子" 觀後感

老 二

"少林小子" 這套電影講的是，龍家（少林派）和厲家（武當派）雖然同是喝一條河的水，但是由於"貨爭雙方誤會重重"不能和平共處。外人（賊匪）乘機挑撥離間他們兩家的關係，使雙方誤會加深。最後厲家迫龍家離開鳳林，龍家離開後，賊匪趁機大舉進犯鳳林，正當厲家打不過賊匪的時候龍家及時趕回鳳林，少林武當齊心合力把賊匪打敗。

龍家和厲家好比共產黨和國民黨由於"主義"不同內戰了幾十年，直至現在還不能以提高中國人民生活水平為大前提實行第三次國共合作。外國趁機賣軍火或美其名為高級科技給國共雙方。它既可以離間時又可減少中國從事經濟建設的實力，推遲中國擺脫貧窮落後的現狀。

希望國共雙方，及早意到現在大陸和台灣實際上已經受外國政治、經濟、科技等方面的"大舉進犯"，應當早齊心合力迎頭趕上世界工業經濟的重大變化，不然的話中國將會像宦鄉（中國著名國際問題專家）提出的變成為亞洲最落後的國家。

孫中山的私產

小 克

孫中山一生四處奔跑，為中國革命籌集經費，經手的款項數以千萬計，但個人卻沒有多少私產。

陳炯明叛變後，孫中山臨危不懼，在永豐艦堅持了五十多天，後來知道北伐軍回師失利，孤軍無援，才決定離開廣州到上海。

孫中山離開廣州的時候，還留下四隻箱子在永豐艦。

後來，機要科一位隨員奉命把這四隻箱子帶去上海，艦上的水兵一定要打開看看，才肯放行。隨員說，這是孫大總統的箱子。水兵說，這是規矩，我們看看才好向上面報告。

隨員沒法，只得將箱子打開。大家一看，裏面除了孫中山寫的關於三民主義的書稿、信件和一件舊寢衣外，只有為數不多的廣東毫洋，共合銀幣四十元。

這就是孫中山當時的全部私產。看見這情景，隨員和水兵頓時都愣住了。

楓　葉

男女美髮廳

經驗豐富　價錢公道

服務週到　歡迎光臨

565 Somerset St West
☎233-1641

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

訂閱日期：　年　月　日　　郵政區號：＿＿＿＿＿

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St.　at Bank.
Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛誠師傅主理

週末茶市

營業時間：

上午十一時至下午十二時

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

報導

余大……
趙紫……

由于中國總理趙紫陽先生訪……
拿大，渥太華六個華人社團第一次……
作開了個盛大的歡迎會，這個空前的……
行動肯定會帶來深遠的影響。

三月十二日，中國駐加拿大大使……
夫婦在使館設晚宴，款待六個參與……
總理的團體代表，以感謝加京華人對……
總理歡迎的盛情，席間，余大使轉交……
署名陳炳良先生收，向加京華人致謝……
國總理趙紫陽先生的來信，余大使把……
理的感謝信對與會的代表朗誦了一遍……
中親切誠懇的言辭深深感動了在座的……

在晚宴上，余大使除了一再向六……
人社團致謝外，還發表了意義深長……
誠意的談話。余大使談話的主題就是……
字：團結。團結是我們海外華人的出……
因為只有團結才能有力量去爭取自己……
利，團結也是中國的出路，只有團結……
一，中國才能富強，才不受強權欺侮……
引伸古、今、中、外的例子說明合則……
，分則衰亡的道理。

大使說，洪門是海外歷史最悠久……
人組織，而洪門組織在當時對團結……
華人利益方面起了極大的作用，後來……
門協助孫中山先生進行了推翻封建……
革命。余大使似乎非常了解加拿大的……
文化社會，他特別指出，意大利裔人……
團結，所以他們能爭取到很多的利益……
希望我們華人也能達成見，更好地……
張。不過，他一再說明，他明白我們……
拿大華人，無意干涉華人（加拿大……
政，只是以同是炎黃子孫的同胞身……
自己的意見和希望。

在談話中，余大使非常坦率的……
海外華人的未能團結一致，很大原……
國的共產黨和國民黨未能團結之故……

ONTARIO CHINESE RESTAURANT ASSN.

安省……

首屆安省東部華商餐館同業會職員名單如下：
主席：余輝時
秘書：李潤波
公關：馮森
總務：劉國耀
理事：馮桂榮
理事：夏焯勝
副主席：譚國輝
財政：徐文達
公關：湯勉
理事：司徒錦
理事：黃永泰

入會通訊處及聯絡人：
中華會館（駱錦泉）232-8605
豐華園（李萬洪）234-3528
華泰樓（譚國輝）235-2159
明宮酒家（余輝時）523-1301

安省東部華商餐館同業會啟
一九八四年三月一日

報導

余大使歡宴華人社團代表 吁同胞團結
趙紫陽總理來信 感謝加京華人盛情

張勵

由于中國總理趙紫陽先生應邀訪問加拿大，渥太華六個華人社團第一次攜手合作開了個盛大的歡迎會，這個空前的團結行動肯定會帶來深遠的影響。

三月十二日，中國駐加拿大大使余湛夫婦在使館設晚宴，款待六個參與歡迎趙總理的團體代表，以感謝加京華人對中國總理歡迎的盛情。席間，余大使轉交一封署名陳炳良先生收，向加京華人致謝的中國總理趙紫陽先生的來信。余大使把趙總理的感謝信對與會的代表朗讀了一遍，信中親切誠懇的言辭深深感動了在座的人。

在晚宴上，余大使除了一再向六個華人社團致謝外，還發表了意義深長、充滿誠意的談話。余大使談話的主題就是兩個字：團結。團結是我們海外華人的出路，因為只有團結才能有力量去爭取自己的權利；團結也是中國的出路，只有團結、統一，中國才能富強，才不受強權欺侮。他引用古、今、中、外的例子說明合則兩利、分則兩傷的道理。

大使說，洪門是海外歷史最悠久的華人組織，而這個組織在當時對團結及維護華人利益方面起了很大的作用。後來，洪門組織協助孫中山先生進行了推翻封建帝制的革命。余大使似乎非常了解加拿大的多元文化社會，他特別指出，意大利裔人非常團結，所以他們能爭取到很多的利益。他希望我們華人也能效法他們，更好地團結起來。不過，他一再聲明，他瞭解我們是加拿大華人，無意干涉華人（加拿大）的內政，只是以同是炎黃子孫的同胞身份說出自己的意見和希望。

在談話中，余大使非常坦率的指出，海外華人的未能團結一致，很大原因是中國的共產黨和國民黨未能團結之故。他不迴避事實，不玩弄外交辭令，在座者無不動容。他回憶起北伐戰爭和抗日戰爭時國共合作的事例，每次合作都替中國帶來了生機。一九二七年，蔣介石在北伐期間突然反共，把當時只有五萬人的共產黨員殺了四萬名。當西安事變，蔣介石被要求抗日的以楊虎城將軍為首的愛國將領扣留後，全國響起了殺蔣介石的呼聲，但共產黨為了抗日大局，不念舊怨，竭力的被放了蔣介石。這是因為只有團結才能抵抗外侮之故。他又提起張治中將軍。在解放戰爭中，張治中將軍統率華北的幾十萬國民黨大軍，但他與共產黨簽訂了和平解放北京的協定，北京這座文化古都得以完好地保存下來。後來，共產黨履行諾言，一直善待張將軍和他的部下，張將軍擔任政府的部長到逝世為止。

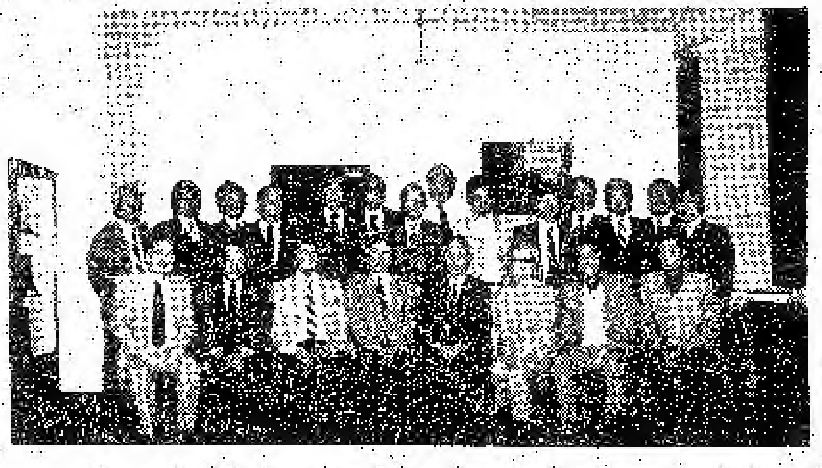
余大使提起了葉劍英委員長提出的統一中國的九點方案，及廖承志副委員長致蔣經國先生的信，說明共產黨對中國統一的誠意。他特別引用信中的兩句詩：渡盡劫波兄弟在，相逢一笑泯恩仇，說同胞兄弟，是骨肉，是一家人，沒有什麼解不能解的。他說共產黨不是以大壓小，而是通過國共兩黨對等性談判，以達到國家統一，人民富強的目標。他羅列中國統一對台灣經濟的好處：原料來源方面，中國大陸物產豐富，如煤、石油及其他工業原料均可由大陸供應，價廉物美。像現在台灣千里迢迢從加拿大買煤，光是運費成本已花掉不少錢。而大陸的市場是世界最大的市場，台灣貨若是賣去大陸，就不用吃力地到處找出路去國際市場競爭了。而且，中國統一後，分離的兩岸人民骨肉就可以團聚，自由來往。

團結就是力量，大使勉勵大家學劉邦，不要學楚霸王。劉邦因為團結了大多數，所以建立了大漢的基業，而楚霸王雖然英雄蓋世，但獨斷獨行，以至眾叛親離，最後只能"霸王別姬"了！

最後，余大使說，他歡迎持不同見解的華人朋友向他提意見，也歡迎鄉親們到大使館找他，大家聯絡感情，互相交流。若華人朋友國內有任何困難和問題，只要向大使館提出，他一定盡力幫忙解決。

晚宴的氣氛非常融洽，大使夫婦、相陪的使館官員與華人社團代表親切地無所不談，直到十點多，才一起拍照留念，互道晚安而別。

余湛大使（左）把趙紫陽總理的謝函親手交給陳炳良先生。（MONE'S STUDIO 鄭焯文攝）



余湛大使（左5）、大使夫人（右3）與六個華人社團代表及大使館官員合影。（MONE'S STUDIO 鄭焯文攝）

ONTARIO CHINESE RESTAURANT ASSN.

安省東部華商餐館同業會

通告

本會於數月前，得安省多倫多華商餐館會創立人及首任主席溫仲生先生，及八三年度主席林子良先生，委託余錫時先生及譚國樑先生為東部分會籌劃成立事宜。兩先生經多月奔走，已有四十多家餐館加入，渥太華及東部各地亦在組織中。本會亦已獲得MASTER CARD信用卡協會給予百分之八折扣的優待。本會於二月二十七日召開會員大會，正式成立及選出首屆職員，並定於六月四日在明宮酒家舉行就職典禮，屆時將邀請政要人士出席。希望各東部華商餐館同業，仍未入會者，從速入會，以便享用會員權利。

首屆安省東部華商餐館同業會職員名單如下：

主席：余錫時
秘書：李潤泉
公關：馮　森
總務：劉　龍
理事：周建樂
理事：夏錦隆
副主席：譚國樑
財政：張文湖
公關：馮　鮑
理事：司徒毅
理事：黃泰林

以下是已入華商餐館會的名單（排名不分先後）：

一品樓、鳳凰、云香居、東方皇宮、翡翠樓、華北、嘉賓、京城酒家、江南酒家、鳳凰、商家、揚州酒家、金殿酒家、鳳凰、餐館、海民餐館、金國酒家、新光酒家、月宮酒家、民國、酒家、金鑽酒家、四海酒家、中國、飯店、龍城餐室、四川酒家、金冠酒家、好好酒家、高陞酒家、嘉賓酒家、金龍酒家、粵海邨酒家、嘉寶酒家、富豪餐館、譚氏餐館、翠華樓、馬可勃羅、寶華園、天興、龍鳳酒樓、松柱飯店、湘、維酒家、迪臣酒家、大通酒家、燕、盛園酒家、明宮酒家、金瓏酒家、東京、世界。

入會通訊處及聯絡人：
中華會館（黎錦泉）232－8403
賀華閣（李潤泉）234－3322
華都樓（譚國樑）233－2352
明宮酒家（余錫時）235－1301

安省東部華商餐館同業會啟
一九八四年三月一日

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日诊症
请电话预约

JD JORDASH co. LTEE LTD.
1544 SCOTT ST., OTTAWA, ONTARIO K1Y 2N5
TELEPHONE (613) 728-3787

代理計劃、設計、建造、改建一切有關餐館工程，并供應所有新、舊設備

Restaurant & Hotel Equipment
Planning, Design, Construction, Renovation. New & Used Equipment
CHINA CUTLERY
GLASSWARE

大量價廉物美的瓷器，刀、叉餐具，玻璃器皿及廚房用具，任客選購。

中國總理致陳炳良的信

亲爱的陈炳良先生：

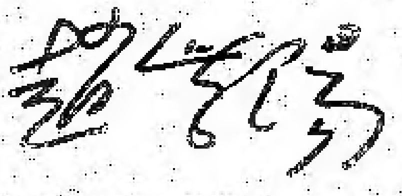
与先生和各位分手后，一晃就一个月了。我仍时时怀念诸位。访问期间，承蒙大家热情地为我和我的同事举行盛大的宴会，我谨再次表示衷心的谢意。诸位款待我们的盛情使我们很受感动。

远在海外见到各位，并了解到诸位事业兴旺发达，是令人十分高兴的。

我对加拿大的访问是非常愉快和富有成果的。访问后，我更加深信，通过中加两国政府和人民的共同努力，两国的友好合作关系必将日益得到新的发展，从而更多地造福于两国人民。

谨向先生和各华人社团的朋友致以亲切的问候。

中华人民共和国国务院总理



一九八四年二月二十日于北京

北京再次號召重視人才

辛安

一位在微循環系統獲得多項突破、蜚聲國際醫學界的大陸中年女醫學科學家修瑞娟，在她載譽回國後，遇到不公平的待遇，最近由於中共最高領導人胡耀邦出面干預，終於排除了重重阻力，修瑞娟被提升為副研究員，工資晉升兩級。胡耀邦指出：“對像修瑞娟這樣作出突出貢獻的中年知識份子，要敢於打破平均主義，予以破格提拔和必要的物質保證。不要怕那些不負責任的閒言碎語，也不要理睬那些從平均主義思想出發、妒賢忌能的言論。否則，我們就不能任用人才，也不能留住人才，四化就沒有希望。”

這一事表明中共領導人正在關注知識份子的境況以及他們求才如饑似渴的心情，另一方面則說明大陸經受文化大革命的浩劫後，積重難返。“左”的思想和勢力仍然在抵制中共知識份子政策的切實執行。

在中國大陸，知識份子的地位已有明顯的改善，但是歧視甚至迫害知識份子的現象仍然不時發生。福建省是比較開明的地方，也有一些中層官員迫害歸僑知識份子，以至遠在北京的僑聯負責官員洪絲絲不能不大聲疾呼，仗義執言。黑龍江省的齊齊哈爾市，一名搶救病人有成績的外科醫生魏永賢，也遭到醫院院長和副院長的打擊報復。大陸的憲法明文規定知識份子的地位同工人和農民並列，可時至今日那位院長和副院長仍然把知識份子看成“團結、教育、改造”的對象，實際是把知識份子作爲排斥打擊的對象。

大陸的報刊批評說，歧視和打擊知識份子的陰影是由於“左”毒尚未肅清造成的。某些掌有一定權力的中下層官員對知識份子仍有偏見，看不到科學技術對發展生產的巨大作用，他們懷疑中共目前對知識份子的政策，認爲現在對知識份子的尊重已經過了頭。他們繼續用“左”的眼光看待有傑出貢獻的知識份子，甚至妒賢忌能，諸般挑剔。他們關心的是自己的權威與地位，害怕知識份子的地位提高以後他們就不能作威作福了。還有就是官僚主義，辦事拖拉，口頭上講重視，但公文幾經往返，卻不見下文，對歧視打擊知識份子的現象與人事遲延不去認真處理。

此外，大陸在人才的管理上還存在不少問題急待改進，例如某些地方和部門對重用知識份子亦一度有所曲解。一講重用就把行政工作往知識份子身上推。科研機關、高等學校的行政工作固然需要有知識的人員來擔綱，可是讓那些在科學領域裏有創造的專家如果陷入繁重的日常行政事務中，就如同剝奪了他們繼續從事原有科學工作的權利，這樣就會把科學丟了，把人才也浪費了。其實讓那些有專長的優秀人才在他從事的領域內享有實權，包括制訂研究計劃、研究人員的調配、經費開支甚至薪酬方面都有職、有權、有責才是最重要的。可在“左”毒尚未肅清之前要實施又談何容易呢！

中共提出要在本世紀末達到“翻兩番”的目的，這就有賴於大力加強人才的開發方能實現，而當今又值世界正醞釀著信息革命，西方國家正密鑼緊鼓地籌劃。如果北京不是未雨綢繆，及早準備，加速人才的挖掘，培養，不但不能追上潮流，而且還會有再一次被拋離的危險。回顧歧視打擊知識份子的惡果是顯而易見的。它不但害了知識份子，而且是害國害民。這正是爲什麼目前鄧小平又再一次號召重視人才，特別重視科學技術人才，要求造成尊重知識的風氣的原因。

廣州女傭輸港「價廉物美」

香港對廣州女傭供不應求，有關方面正加速向香港提供做家務的女傭。

廣東的一家專營勞工出口的公司計劃在徵得香港移民當局的批准後，以期把第一批九百名左右女傭送往香港。

香港對廣州女傭深感不足，因爲她們同香港居民說同一種方言，而且樂於做家務，工資又低。而有三千名菲律賓女傭目前的每月所得約爲三百一十到二百三十美元。來自廣東的新女傭有可能把一份菲律賓女傭擠出市場，從而使菲律賓政府失去得自海外工人的可貴外匯。

廣東勞工服務公司發言人說，該公司正在很易地滿足對中國女傭的需要。他說，該公司招收任過四十對家務有經驗的女傭介紹出口。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa, Canada K2G-1E2
Telephone 225-0806 225-0506

重金禮聘
香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李采耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換
大選小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：
星期六十一時至二時、星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE
FOR THE BEST SERVICE
☎ 238-5544
黃寶連
有兩年銀行經驗
精通英·法·國·粵·潮及越南話，
竭誠爲僑胞服務。

725 SOMERSET OUEST OTTAWA

雜貨生意出讓
中國及東南亞雜貨生意出讓，地點好，
有意者請電：235—9392
ORIENTAL GROCERY BUSINESS
FOR SALE
GOOD LOCATION ON SOMERSET W.
235—9392
AT ANY TIME

楓林放語

杜魯多落于宣佈辭去自由黨領……也是加拿大總理的職務，這個急流……不戀棧權位的表現，正是民主政治的……能選擇宣佈辭職的日期——二月……要四年才出現一次，不管是尊重……他是偉大的總理，還是抨擊他、說……拿大的經濟治得，人們都必須等待……有一個歡祝他下野的機會！

作爲政治家、一國的元首，杜……個性是非常突出的，他學識淵博、……高；他平易近人，不擺架子；他不……、我行我素；他愛好運動，許數標……。由于他的這種特出的個性，……曾有“花花公子總理”之稱；也由……個性，加拿大曾掀起過“杜魯多狂……對一個領導人的評價，因人的政治……

聯邦政府考慮……

全加華人協進會多倫多分會常……會二月廿六日會議一致通過，支持……府司法部長在國會眾議院聲明，考……八八五年至一九二三年間，政府向……民徵收人頭稅一事，向加拿大華人……向曾繳交稅金的老華僑賠償。與此……平權滿地可分會（華協會）於二月……之例會中通過議案，呼籲聯邦政府……稅及排華移民法案向華裔加人道歉……。

平權會多倫多分會會長李家……前在找到司法部長麥克雷時指出：……認爲，溫哥華東區國會議員所提出……正在考慮之道歉及賠償，是一美明……

天……
TIN B…
SERV…
719 Somers…
春季……
暑期……
CP Air
SABENA
KLM
渥太華……
代理，香……
特爲短……
以月租……
並代理……
泰、特……
詳……

楓林放語

杜魯多——個性突出的政治家

林之西

杜魯多終于宣佈將去自由黨領袖一職，也是加拿大總理的職務。這種急流勇退，不戀棧權位的表現，正是他在政治的特色。他選擇宣佈辭職的日期——二月廿九日，是四年才出現一次。不管是尊重他，歡迎他，還是抨擊他，說他把加拿大的經濟搞垮，人們都必須等待四年才有一個慶祝他下野的機會！

作爲政治家、一國的元首，杜魯多的個性是非常突出的。他學識淵博、聰穎異常；他平易近人，不擺架子；他不投人言，我行我素；他愛好運動，喜歡標新立異……由于他的這種特出的個性，杜魯多曾有"花花公子總理"之稱；也由于這種個性，加拿大再掀起過"杜魯多狂熱"。對一個政治人物的評價，因人的政治立場不同，信仰不同，教育水平及所處的社會階層不同等等，所得出的結論也迥異。這是正常及可理解的。所以，我們往往在評論一個所謂"名人"時爭得面紅面綠，一些所謂"權威"，亦不過是用不夠能詮的"權"去"威"嚇人吧了。

杜魯多生于富有之家，自少接受良好的教育，但他不像一些紈袴子弟那樣放逸樂。他曾離開學校就去周遊世界，體驗生活。中國解放前夕他遊歷到上海，直到解放軍的隆隆炮聲在耳邊響起來了才匆匆離開。之後他又去中東，被阿拉伯人當作猶太間諜投進獄中。他的足跡也出現在蘇聯、古巴的土地上。他就是這樣的一個人，去作實際的"真理探索"。

杜魯多是加拿大國會第一個穿涼鞋與會的議員，當然，這不等於說是值得效法的先河，而是從這一點可以看出他不墨守成規，有改變現狀和標新立異的衝動。他與比他年輕三十年的少女結婚，之後，三個兒子連續誕生，但不久婚姻便告破裂。他帶着兒子公幹、出國訪問，足跡遍八大洲，別人攜夫人出席，他則是攜子同行，成爲外交活動上的花絮。

在于1979年選舉敗給保守黨的克拉克後，馬上蓄起鬍子，溜到西藏去。當時此地的報紙均笑說他是去向鄧小平取經（鄧是三起三落的政壇傳奇人物），不知是否真的取到了"經"，九個月後，他又擊敗了克拉克而復出。人們常談論杜魯多的"食指禮"，那是他去西部時，當地有些不滿分子示威，有的示威者動作粗魯，杜魯多馬上豎起一根食指回敬。這當然有失總理的尊嚴，但由此可見他性格的一斑。

杜魯多熱愛運動，是空手道黑帶，又喜歡滑雪和獨木舟，他是世界上少有的好動的總理。他會在公開場合跳一曲芭蕾舞，也能在他的貴賓面前露一手"[illegible]"，趙紫陽總理來訪時他便露了一手。記得有一次報紙報導，他因記者包圍着他囉嗦不休，便把擋在面前的一名記者"撥開"以便通過，記者并沒生氣，而是爲這位六十幾歲的總理之生龍活虎而驚歎。

他是狂熱的愛國者和自由主義者。他阻止了魁北克分裂，收回了憲法，令法語合法化；又推動世界的"南北對話"和"東西交流"。最近更爲裁減軍備的世界和平活動而奔波外交，并不爲有些選舉的冷淡所動。他堅持自己的見解，我行我素。到六月十七日自由黨選出新領袖後，杜魯多便退出加拿大政壇。故勿論人們如何去評論他的政績，作爲掌握加拿大政權十六年之久的政治人物，杜魯多突出的個性將在人民的腦海裡留下深刻的印象。

聯邦政府考慮賠償老華僑所繳人頭稅

全加華人平等會多倫多分會常務委員會二月廿六日會議一致通過，支持聯邦政府司法部長在國會衆議院聲明，考慮就一八八五年至一九二三年間，政府向華人移民徵收人頭稅一事，向加拿大華人道歉及向曾繳交稅金的老華僑賠償。與此同時，平權會渥太華分會（華協會）於二月廿五日之例會中也通過議案，呼籲聯邦政府就人頭稅及排華移民法案向華裔加人道歉及賠償。

平權會多倫多分會會長李振剛見習律師在致函司法部長麥奎根時指出：「吾人認爲，溫哥華京區國會議員所提出就閣下正在考慮之道歉及賠償，是一英明而有遠見之行動。此舉不但使我們國家歷史上黑暗一頁得到昭雪，而且真正能反映出憲法「人權及自由章」所保障的法律之前，人人平等的原則。」

加拿大政府在一八八五年立例向華人徵收五十元人頭稅，這項歧視稅收在一九〇一年增加爲一百元。到了一九〇四年，只在華人移民中實施的人頭稅增加至五百元。據不少老華僑指出，當時的五百元相當於今日的數萬元的購買力。一九二三年，政府通過排華移民法案，禁止華人移民加國，這條苛例直至一九四七年才廢止。

二月，平權會溫哥華分會領導人之一——劉永強律師，代表一名老華僑以法律根據要求聯邦政府向曾付交人頭稅的華裔加拿大人賠償。二月廿三日代表溫哥華市東區的新民主黨國會議員麥歇爾夫人（MARGARET MITCHLL）在衆議院質詢政府會否就人頭稅事向華人道歉及賠償，而引致司法部長發表聲明，表示政府會考慮麥歇爾夫人建議。

渥太華協會常務會議決定，將盡力爲曾付交稅金之老華僑力爭到底，該會同時呼籲渥太華老華僑或其家屬到所屬會所或華協會登記，集體向聯邦政府要求合理賠償。

平權會多倫多分會在致函麥奎根司法部長中亦指出：「建議中之道歉及賠償，不但使華裔加人之沉冤及恥辱得雪，它將會使我們引以爲榮，而且是華裔加拿大人確信偉大的國家得到平等待遇的最好象徵。」該會已分別致函聯邦政府政黨，全國總會會長馮欣欣、各地分會及其他有關人等，呼籲各方對此事之關注。

平權會多倫多分會發言人對記者指出：「有關人頭稅政府道歉及賠償之建議，是華裔加拿大人社區的天大喜訊，它解決了華人在加拿大歷史上的一大懸案。我們應該群策群力，團結和發動社區所有力量去完成這件好事。」

自從平權會決定爲曾付交人頭稅之華裔老人向政府交涉一個月來，多倫多分會已接受了差不多一百人的登記，滿地可有二百多人，溫哥華分會更有五百多人登記，在加京區曾交付人頭稅的華人，請從速向平權會渥太華分會登記：請於每星期日下午二時半至四時半到會址（淑馬錫西街704號能興酒樓樓上），或致電234[illegible]954。

天寶旅行社
TIM BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
☎ 238-7093

春季 暑期 特價機票

渥太華往返香港 台北 $1,000.00起

代理：香港高尚住宅區豪華公寓
特爲短期性居留旅客而設，可以月租。

並代理：台灣、菲律賓、星、馬、泰、特價觀光團由香港出發

詳情請電 238-7093

多倫多五湖學院
The Great Lakes College of Toronto
323 Keele Street, Toronto, Ontario, Canada M6P 2K6　416-763-4121

- 多倫多最具規模與聲譽的私立學院。
- 開設高級中學、文、理商大學先修班及英文速成班。
- 三學期制：一月、五月及八月開學。
- 畢業文憑由加拿大安大略省教育局頒發。
- 校風嚴正、師資優良。
- 先進電腦設備及語言實驗室
- 注重學生福利，專人輔導學生申請大專學院。
- 專職舍監管制學生宿舍。
- 已超過二千名畢業生現就讀於加拿大各著名大學。
- 總校園新近裝修，耗資百萬。
- 每年頒發十名大學先修班入學獎學金。

跌打針灸中心
CHINESE CHIROPRACTIC ACUPUNCTURE CENTRE

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿三年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235－5504
872 SOMERSET ST. W.

專訪

手術不開刀　神奇機械做家務

華人守紀律獲器重幹大事業

電腦公司副總裁易瑞麟談與加人相處之道

黃羊

行人說話，辦事認真，守紀律，處處為公家着想，讓加拿大人不覺得你是"外國人"——這是北美洲電腦公司之一的負責人易瑞麟先生事業成功的主要原因。

易氏為北門"藍寶"ＮＡＢＵ電腦公司副總裁。他帶領着六百多人生產各種性能不同的機器，上自人造衛星配件、工業用途之現代化設備，下至家庭遊樂…的"智"電腦，他遙"遙控"有設于香港與南韓的分廠。…之於易氏，一如我們之使用汽車，幾乎每個月總是在地球上…，多倫多、…、…利頓、溫哥華、美國各城市、亞洲各地，——四出視察業務，接洽生意，指導生產之進行。

易氏系出名門，其尊人易價邦乃排球名將，有"飛將軍"之譽，戰前與李惠堂齊名。"飛將軍"曾任中山大學體育教授，易夫人加拿及中女都受過良好的教育。易瑞麟先生曾就讀于香港工專，曾任九龍…電報工程師，五十年代赴美國，一住十八年。他…悉心…，在此期間，先後入倫…大學取得科學技術"學士"、電機工程…（碩士）學位，…得…科技教育碩士…，曾任美國…工業…學院講師，…

六、七十年代，美國之電腦技術至為先進，人材輩出。加拿大之公司紛紛往美國招聘人員，在此…條件下，１９７４年，易氏進入設于渥太華的一家電腦公司…由有達人才能之故，任職工程師…，後升為工程部部長，負責設計電腦；另一年，擢升為副總…。

易氏…之才能，後被任在電腦工業界…，…"成角"…，結果，三年後遂受特利…電腦公司之聘，出任工程部部長，無獨有偶，僅三個月，又被升作總經理。但從…，１９７８年，易氏離…，…再被渥太華公司聘…。兩年前，其公司被"藍寶"公司收購，順理成章，易氏成為此公司之副總裁，管理全廠之生產事務。

"藍寶"公司生產先端之科學儀器，人造衛星在太空中搜索得到的各種資料，轉播回地面，此等發射與接收之電腦器材，該公司貢獻良多。他如工業及服務行業之各種電腦系統，亦全盤自動化生產。工人或管理人員坐于電腦側旁，便可知道自己當做何事，或尚有什麼工作未予完成，何處出差錯，一一察之。

易氏稱，現正集中力量，向家庭電腦發展，他們已設計及大量生產此種電腦，希望不久之將來，大多數美洲之家庭有能力擁有一部電腦，以啟發青少年之智力，及…與廣泛地…之各種用途。易氏稱，家庭電腦售價每部約３９０元，利用家中之電視機，向有線電視公司ＯＴＴＡＷＡ ＣＡＢＬＥ租賃特別天線；只要接通，便可代為查詢市面上各種行情，包括股票、戲院放映之電影、各類物食之價格、本地及世界各處發生之新聞，等等，宛如一份報紙。人的事務繁多，記憶力有限，把各種資料存入電腦庫，隨時檢查可翻。學生亦可使之練功課。易氏稱，華人一向重視兒女教育，電腦乃最先進之…工具，又可訓練孩子反應敏捷，提…（智力），所費無幾，值得購置。他說，現在無論工業、商業、軍事、教育，都使用電腦，電腦之發展，前途無可限量，孩子們小學開始學電腦，進入中學、大學，學習…容易。

記以年青人一窩蜂學習電腦，以致大專學校的電腦科有人滿之患，且畢業生謀職困難，學電腦是否真有出路。易氏稱，電腦畢業生找不到理想職業，並非顯示此行人材已達飽和，而係加拿大之經濟不景，工商業尚未真正復甦，故許多企業裁員或不再錄用新人，但此乃暫時性質，一俟經濟全面好轉，當發現電腦人材不足應付。以美國為例，其經濟復甦步伐迅速，增聘電腦人員頗感困難，不少加拿大人已應聘赴美就任。

行政人員有其獨特的哲學見解，易氏說，年輕人紛紛學電腦，對推動社會之進步，不無貢獻，——電腦人力隊伍壯大，工商業機構有更多的選擇機會，把精英集中起來，實力雄厚，開辦更多公司。易氏說，加拿大電腦人材眾多，但欠精，設計不能在外國市場競爭。他說，若像日本那樣，有突出的人材，又克苦耐勞，加拿大的工商業當可飛躍發展。

為減低成本，ＮＡＢＵ公司在香港及南韓設立分廠，開辦初期，易氏帶領六名加籍華人技術回港，主持業務，他們盡力訓練香港人員，雖然彼等十分容易接受電腦，而在許可使用技術上應付裕如，此後就地取材，無需邀請加拿大華人赴港，現在，港廠三百多人為其工作，南韓分廠則更為龐大，共一萬五千多名。

行內人士說，由于技術與價格等等原因，加拿大已計劃十三年內向外國購買電腦器材五億元，易氏強調電腦前途非常燦爛，他鼓勵年青人應多向電腦行業發展，尤其華人，思想敏捷，數學比其他民族有過之而無不及。他說，學電腦只要數理化成績高就無問題，但他強調，電腦日新月異，單憑學校所授，不足以跟上時代，必須經常在家自修，參閱科技雜誌，研究新的趨向。他建議新移民，惡補英文，把為本的語文弄通，學電腦問題便迎刃而解。

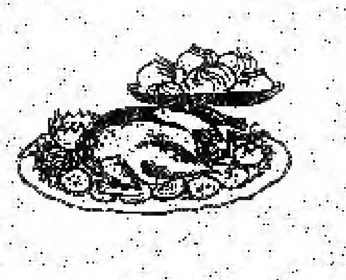
坊間頗為興旺之"電腦顧問" ＣＯＮＳＵＬＴＡＮＴ公司，主事者多為年輕人，彼等在電腦行業服務一段時期，具有經驗，獲"大公司"信任，乃出而自設"小公司"，承接大、小公司之修理電腦業務，兼代人設計及開處理電腦程序，待人以誠，作風君子者，頗有作為。易氏甚是欣賞此等擁有電腦知識的年青人，他說這是最佳出路之一。

易氏的理想中有此一著：與華人合資經營一家稍具規模的電腦顧問公司，教導華人使用電腦，增強華人做人信心。若宗旨正確，不分男女老幼，中外人士一視同仁，相信定有可為。他說，加拿大政府深信中國人頗能適應新環境，現正鼓勵港人移民來加，製造職業，但眾多移民，來加之後僅購置物業，營造華廈豆宅，享清福，投資企業似欠興趣，此誠憾事。他說安大略省高級科技發展神速，華人企業家應向此方面投資。

易氏兼任此間"雜崗勃學院"之"工業工程諮詢委員會"及"電子裝配諮詢委員會"委員，以他多年之經驗，甚少發現華人進入電腦世界有何困難。

外電報導，中國之電腦工業落後于先進國家二十年，易氏稱，現在已加快步伐，迎頭趕上。出國留學之學者陸續學成歸國，他形容中國人發揮能力強，刻苦到無以復加。不久前遼寧華中大學一位教授及四川電腦科學研究院院長曾到加拿大學習，與易氏一同研究，一年功夫，便學得了全部知識，回到中國，迅速擴展其電腦課程，培養人材，過去只進口電腦設備，現

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
點心供應精製北方美點：
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
營業時間：星期日、二、三，由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一　由下午四時至晚上十一時
聚豐園



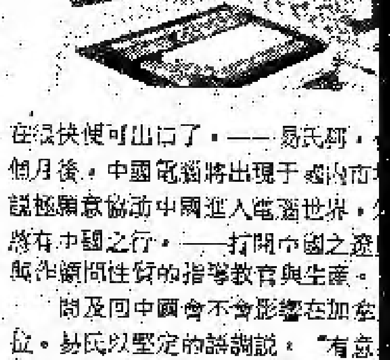
康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
精配中國成藥方
中國配藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟物品
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
張恭惠藥劑師主持
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，九時半——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗

STELCO 16
NORANDA MINES 24
NORCEN 24¼ (preferred E)

專代客買賣股票、公債及其他各種投資，並提供各類資訊。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

１９８４年 ４月



在…快便可出口了。——易氏稱，…
個月後，中國電腦將出現于國內市…
說極願意協助中國進入電腦世界，…
將有中國之行，——打開中國之途…
顧問性質的指導教育與生產。
問及回中國會不會影響在加拿…
位，易氏以堅定的語調說："有意…
計較其他的。"他同時指出，美國…
華人學者，現正給予中國大力援助…
十年內中國的電子科技水平與美加…
被詢及北美洲最負盛名之電腦…
易氏首推加拿大安大略省ＷＡＴＥ…
００大學，多倫多大學次之，美國…
學及麻省理工學院則居領導地位，…
電腦將來必定更普泛地使用了…
易氏稱，設計家已朝"自動化"方…
使電腦成為家庭的成員之一；主人…
遠地方，家中無人，打電話回家，…
撥其所在地之電話號碼，此後有電…
家，電腦即自動接線，將電話轉搭…
處；又電腦可負看屋之責，主人外…
，把電腦設好，每到黃昏，廚房之…
電視機、收音機不同時間輪流開着…
見屋內有燈光，當不敢冒然入屋行…
——倘賊人入屋，電腦立即致電報…
如接聽電話之後自行煮飯，與人談…
等，均可應付自如。

２１世紀…
劉陳玉霞 ELANOR LAM
住宅８２…
公司２３８…
歡迎任建華先生加…
△FLORENCE街，二單位…有泊車位，叫價十二萬九千。
△BELL街近SOMERSET…
△WILLOW街，三單位獨立…
△PRESTON街，二層磚建屋…叫價七萬七千。

陳…
Quain, Diogua…
400 …
(corner of F…
Room 1100, …
237-222…

易瑞端先生示其電腦

在短期便可出口了。——易氏稱，估計六個月後，中國電腦將出現于國內市場。他說他願意協助中國進入電腦世界，短期內將有中國之行，——打開中國之途的市場與作無償性質的指導教育與生產。

問及西中國會不會影響在加拿大的高位，易氏以肯定的語調說："信念為是不計較其他的。"他同時指出，美國政府及華人學者，應正給予中國大力援助，希望十年內中國的電子科技水平跟美加無異。

談到及北美洲最負盛名之電腦學府，易氏首推加拿大安大略省WATERLOO大學，為各各大學之首；美國加州大學及麻省理工學院則居領導地位。

電腦將來必定更廣泛地使用于家庭，易氏稱，設計家已向"自動化"着手，要使電腦成為家庭的成員之一；主人在別一處地方，家中無人，打電話回家，告知電腦其所在地之電話號碼，此後有電話打回家，電腦即自動收錢，將電話轉搭到主人處；又電腦可代替鼠之音，主人外出旅行，把電腦較好，每到黃昏，將房之電燈、電視機、收音機不同時間輪流開着，賊人見室內有燈光，當不敢貿然入屋行竊。——倘賊入入屋，電腦立即致電報警，他如接聽電話之後自行記錄，與人談話，等等，均可應付自如。

電腦之出現使科學研究急劇發展，其步伐比正常進度快了數十年。易氏說，最突出者將在太空實驗室製造某些地球上不能生產的物質，這些新原料不受地心吸力影響，其質十分之"純"，角度正確，強、硬、固，體積小，科學家稱之為"合金"的太空產品，將利用于工業革命與醫學研究。據說將來治療人體內某些部份，可能不用開刀做手術，只將來自太空的神奇微型產品，從氣孔中打進去，藥物跟隨而入，不影響其他器官，藥到病除，功效神速。

易氏是一位傑出的行政人員，他以內行人眼光看世界，據指出，台灣的工商業頗為發達，但不少大企業控制于外國人手上，結果除了大錯，外匯收益卻被外國公司佔去75%，此乃行政管理欠善之故。加拿大之漁、林、礦業，亦在外國人控制之下，為所欲為，亦無利益自由發展。此亦因加國政府未能完善地制訂統一的貿易政策。反觀中國與韓國，引進外資、技術，合資經營，但控制權在其本國，外國人只爭合理利潤，不能把利潤全部吃掉。易氏稱，管理愈完善，講話愈"口響"，亦愈獲外商尊重，訂單源源而來，他說行政乃企業的靈魂，管理不善，一切都完。

易氏說去40，事業已有輝煌成就。

北京古樹的歷史傳說

甘文

北京有許多古樹。不但妝點京都，美化環境，而且是很有價值的文物。這些古樹牽連着久遠的歷史，附屬着動人的傳說，觀賞者徘徊樹下，往往引發出幽幽的遐思。

北京的古樹多分佈於當時的宮苑和寺廟之中，以松、柏、銀杏和古槐居多。在天壇公園的西北側，有一株形狀奇異的柏樹，樹幹長滿龍紋，被人稱為「九龍柏」。這株古柏相傳種植於明代永樂十八年，距今已度過了五百餘年的滄桑歲月。和「九龍柏」齊名的還有一株「九龍松」（白皮松），植於京郊戒台寺戒壇前院的大殿前。每到冬春之際，樹皮即一塊塊脫落，但矯健的枝幹卻越發挺立。相傳是唐代遺物。此外，還有被人稱為「活動松」、「臥龍松」、「自在松」、「抱塔松」等古松，它們都有各自的特色。

銀杏，是一種生長遲緩的古老樹種。據說，祖父種上，到孫兒一輩才能看到它結實，因此又名「公孫樹」；同時又因它果核白色，又叫「白果樹」。在京郊的古剎潭柘寺、大覺寺等處，均有遼代所栽的大銀杏樹，這種樹幹雄壯，高聳入雲，給雄偉的殿堂建築增添了不少色彩。在居庸關下的四橋子村，有一株唐代栽植的銀杏，雖已歷經千載，但至今仍枝丫參天，蒼勁挺拔。

北京在歷史上曾是幾代的帝都，因此留下不少古槐。北京紫禁城內武英殿東側的斷虹橋邊，有元代栽植的古槐，當年共有十八棵，被稱作「紫禁十八槐」；在御花園內有一棵「蟠槐」，樹幹粗壯，枝條屈曲下垂，好似龍爪，天然成趣。

另外，還有兩株古槐也比較著名。一是北新橋南府學胡同文丞相祠內，有一棵據說是文天祥被囚禁於元大都時親手所栽的。這棵樹的枝幹都向南傾斜，傳說它象徵着這位民族英雄身陷牢獄，但不忘南方故國之意。另一棵古槐，在景山公園東側的山坡上。一六四四年，李自成軍攻下了京城，明朝末代皇帝崇禎，面臨眾叛親離，惶惶離開乾清宮，奔向景山，就是在這棵槐樹上吊身亡。從此，結束了前後近三百年的明王朝統治。

北京的古樹中，還有不少是被皇帝封侯的樹。在古木參天，濃蔭鬱茂的團城裏，有一棵生長了八百多年的「栝子松」。清朝乾隆皇帝不僅作詩（「古栝行」）歌頌它，還封它為「遮陰侯」。在團城的西側原有一棵松樹，莖根生長在城牆上，但枝葉卻深入到北海裡邊，姿態奇異優美，因此，也被乾隆封為「探海侯」。這些被封了官爵的古樹，據說和其他官員一樣，每年都享有一定金額的「俸祿」哩。

為何能讓大企業家如此器重？他指出，最主要之點乃明白北美人士的心理習慣，他們喜歡其僱員勤力工作，坦率真誠，不為私，盡量避免別人懷疑。他說，華人有一種通病，在洋人圈子工作，空下來卻自成"小組"，以中國話高談闊論，外國人見之，認為華人"不接受"他們，距離由是而生，洋人在閒談中自然議論此事，僱主欲陞升華人，微詢下屬之意見，倘被反映，即有猶疑。

全面投入洋人社會，對工作推展較方便，但會否逐漸引起忘却本國文化，一切西化效果？易氏稱，影響在所難免，但不妨學習日本人，——與外國人接觸，徹底地洋化，本身生活作風，則極端保守，固執地保持其固有文化，並以此引以為傲。他同時指出，某些亞洲民族在加拿大之所以吃不開，乃因他們過份保守，不與洋人溝通，洋人厭"蔽"之甚，他們從不會檢討，誠足戒也。

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司
☎(613) 238-1476
[illegible] LTD. Member Broker
[illegible] Street, Ottawa, Ontario [illegible]

劉陳玉薇
ELANOR LAM
住宅820—5462
公司238—1476
欲知詳情請電商
任建佳
Federick Yam
728—3498
（下午四時後）

歡迎任何華裔加入本公司工作，竭誠為僑胞服務

△FLORENCE街，二層座二層磚獨立樓宇，位于BANK街和KENT街之間，有泊車位，叫價十二萬九千。
△BELL街近SOMERSET，四單位磚柏文，連LOT地，叫價十六萬二千五百。
△WILLOW街，三單位獨立磚柏文，內部全部翻新，有後閘車位，叫價十一萬五千。
△PRESTON街，二層磚建屋，新電線及煤氣爐，內部全翻新，可改作兩柏文，叫價七萬七千。

江南菜館

634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

創新貢獻
嶺南小菜
天天茶市
海鮮總滙
晚飯小酌
色色俱備

陳玉華律師

Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)

Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

外感？讓大自然去醫吧！
千百萬元被打噴嚏打掉

數　勵　譯譯自星報

早上起來，喉嚨痛癢，打噴嚏，咳嗽，到中午，鼻子不通了，跟着，流眼水，週身骨痛，鼻鼻塞，食不知味，呀！感冒了！這是人人皆有過的經驗，特別在這個季節交替的時候。

當你卧床之前，你可能先去藥房買感冒藥、藥片、止咳藥水或塗擦的藥油等——任何被認為有療效的藥物。加拿大居民每年就這樣花掉了一億元，去購買268種藥所謂治感冒的藥物，等於每人花4元，而這的感冒病菌卻並不停地侵到血液。

根據藥業醫藥物市場，廠商在1982年花了一千萬元廣告費，在短短的五年內上升了90%，而同期的銷售量只增加了百分之二。雖然成藥的生意這樣可觀，大部分醫生都認為，你只在浪費金錢而已！因為你蠢吞食物，感冒等着七天才痊癒；你不理它時，它則持續一個星期。

多倫多醫生卡連說：「以耳鼻喉科而言，大部分的藥物作為治療的作用，其實對你有害。」他說：「但目前沒有證明藥品能治癒感冒，法律不容許他們這樣說，只說可能減輕症狀。我們常受病苦，那很好，但有藥物可以減輕七天期的病徵，又何必受罪呢？」

安省的醫生大多認為，吸嗽和感冒藥不能大幅減少，卻能引起副作用。安省藥劑師協會發言人說：「不要把得到的好處和可能引起的危險相比較，那就是不大的，都得確保所用藥物是安全的。」安省醫學會的報告指出醫生診所發出大量警告，警告服藥前要留意藥物可能引起的副作用。安省醫學會指出，像ACTIFED、CORICIDIN、DIMETAPP、DRISTAN、NOVAHISTINE、ORNADE、SINUTAB、TRIAMINIC這類藥品，會引起頭痛、不安寧、神經緊張、睡不安穩、頭昏眼花、不正常心跳、顫抖和呼吸困難。若你有心臟病、高血壓、糖尿病、甲狀腺腫脹或綠內障（青光眼），千萬注意，在服食這些感冒藥前必須詢問醫生。

像BENADRYL、CHLOR-TRIPOLON及PYRIBENZAMINE這類藥，含有抗組織胺，可能引致昏睡，而且和含酒精飲料或鎮靜劑及止痛劑混在一起是危險的。同時，服用上述藥物後，駕車及操作機器時要特別小心。

加拿大消費者委員會并提出警告，阿斯匹靈、維他命之類藥物有危險性，該委員會的顧問卡斯醫生說：「這種藥品是危險的，應不准上市。」卡斯醫生指出，用噴鼻劑時在小孩的鼻內會令血管收縮，表面上，噴鼻劑可令鼻子暫時暢通，但只是因為它的藥效減弱，它會刺激鼻腔而令鼻塞加重。令鼻腔暢通的噴劑無效果。一旦藥效消失時間後，鼻孔閉塞的現象將更糟。

隨着藥品業市場爭奪戰的白熱化，藥廠會增加入更多配料如止咳劑（ANTITUSSIVES）、除通劑（DECONGESTANTS）、抗組胺（ANTIHISTAMINES）、止痛藥（ANALGETICS）、祛痰劑（EXPECTORANTS）等令人眼花繚亂的廣告，但醫生們警告說，越多越好，副作用越大。卡斯醫生說：「人們應該明白所謂感冒藥的意思，咳藥並不治咳嗽，它只是阻塞傳遞咳嗽訊息的神經的通道；疏通劑也不能疏通，它只使血管收縮而令你鼻腔感到暢通，但問題的根源仍在。」

與高士民聚餐

吳錦萬

3月5日，渥前中華會館主席余輝時先生及夫人的邀請，出席了安省財政部長高士民（LARRY GROSSMAN）的宴會，宴會是在明宮酒樓舉行。同席者還有現屆中華會館主席陳劝度，兩位副主席鍾維樂和林安邦，黃志強，梁壽光和加華電視的李存燕。隨同高士民的有保守黨社區聯絡主任ALLAN HEGDON，渥太華市政府參議員GRAHAM BIRD，另外還有兩位女士陪同，一位是保守黨員，另一位是高士民的助手。

高士民此次來渥目的有二，一是爲籌備5月的財政預算報告向各方面搜集資料和反映，對華人來說，自然要找余輝時先生，因爲他現在是安省多元文化委員代表之一。二來是他有意角逐下屆的安省省長，要做點拉票運動，而目前另一位有意問鼎省長的是CLAUDE BENNETT，在渥太華華人社區中有不少影響力，高士民希望能在渥太華華人社區中爭取到一點支持。

由於高士民祇是搜集意見，所以整個聚會上沒有發表甚麼政策，祇是聆聽各位在座人士的意見。對華人有關的問題，首先由陳主席提出，希望安省政府能放寬對外賣餐館所徵收的營業稅，余輝時現正籌備組安省的中國餐館協會，營業稅對小規模的外賣餐館生意有很大影響。鍾維樂提出了有關醫藥保健的問題。

高士民出生于多倫多，現年40歲，他的選區是在多倫多市中心，包括了唐人街，所以他對華人社區的情況非常熟悉，他是在1975年被選為省議員，擔任過消費者和商業關係部、工業旅遊部和健康部等部長職位，在政治立場上，他可以算是左傾的，這可能與他的個人背景有關，他祖籍猶太，祖父是以收買舊衣起家，父親則以保險發達，同時也是該黨的省黨長，及加拿大第二位猶太內閣部長，在這種背景和傳統下，造就了今天高士民的精練高度的政治手段，但同時也能關懷小市民，沒有脫離群眾，這次的聚會，祇是初步的聯絡，相信在時機成熟後，會跟更多的其他社區人士接觸，以擴大他的民意反映資料。

1984年，美國食品及藥物管理處斷定，市場上沒有一種咳嗽的法療能是有效的，因此命令藥品公司重新配方或把現有的市場上的咳藥收回來。

然而，爲什麼人們仍購用這些沒有實效的藥品呢？卡斯醫生說：「人們相信廣告及藥劑師所言，我們若教育群衆，宣傳及效果是兩回事，不能光靠信藥劑師的勸告。」

既然對付感冒藥實際上無用，當感冒時，該怎麼辦？大多醫生建議，最好是老辦法：臥床多時，多飲流質以免脫水，用汽化器使空氣潤濕，保持身體溫暖，服食阿斯匹靈以消除疼痛，即使一碗熱的雞湯麵也有幫助，而辛辣的食物則可以幫助呼吸暢通。卡斯醫生說，可以喝一茶匙的普通白蘭地酒或用少量溫開水漱喉以減輕喉嚨疼痛。當然，最好是休息幾天，若因感冒發展到強烈疼痛，不停咳嗽，頸部腫脹，發高燒等症狀，應該馬上看醫生。

戲班何故稱“梨園”？

小　白

中國舊時稱戲班爲「梨園」。

爲什麼叫「梨園」呢？原來，在唐朝初期，長安（當時的國都）光化門的梨園以北和棗園、桑園、桃園等並存的一個果木園，園中設有遊藝場所，專供皇親國戚、大臣們尋歡作樂之用。

唐玄宗即位時，因愛好戲曲，便選了梨園這個地方作爲戲曲活動的中心，召集了一些有才能的藝人在這裏教徒傳藝，演唱戲詞和歌舞。於是，後來人便將戲班稱爲「梨園」，戲曲演員稱爲「梨園子弟」。

塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE RD.　226-6613
CARLING　RICHMOND RD.　828-4747
每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

預防勝于治療
Our motto is preventive maintenance
Mechanical Repairs　機器修理
D.O.T. inspections　安全檢查
JOHN WYNIA AUTOMOTIVE
JOHN WYNIA President
變速器（波箱）
大型修理可獲免費拖車服務
香港車房特別設備，保證滿意
電話：722-4724 / 722-6070
地址：757 COLE AVE. OTTAWA K2A 3W7
營業時間：週日上午7時至下午6時
星期六上午9時至中午

一心髮美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.（即新安鋒會對面）
本廳專誠爲各界男女最新髮型設計，美所盡美，選用上等名廠藥油，取價從廉，僑胞惠顧，無任歡迎。

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

APPLEBY-CIANCI ENTERPRISE LTD
Member Canada-China Friendship Society
BUILDING CONSULTANTS & CONTRACTORS
396 Bronson Ave.　☎ 234-2775
184 Beech St.　☎ 729-7821
PAGER　☎ 598-5385
本公司專門修理房屋，各種土木工程，並化学、蒸氣清洗磚頭。地毯等，工作精良，取價平廉，免費估價。

此時此地

小心的去選擇適當的住宅……費力的程序，但是在你要求……就會知道它初的一點工作是值……作要決定的事就是與那一間保……

大多是由代理商或經紀人……理人是一間保險公司的雇員，……與數間公司交易，加拿大消費……人表示，你若是請經紀人代你……話，應該要他列出他有交易的……不同的保險單和資料，使你可……要注意的是，經紀人會不會建……種可以給他多一些佣金的保險……爲你自己的需要若想，你可以……保險公司內任擇其一，所以您……的資料才購買——而保險費的……注意的其中一點。

安大略省控制保險公司的……說：「物有所值，一間只收很……公司通常也只是作出法律規定……賠償。」聯邦政府發言人也指……應調查保險公司的財政背景，……司的穩定性，這些資料可以在……的一本名叫「保險公司監督處……冊子內找到，這本小冊子在公……政府的保險公司監督處內看到……

你決定了保險公司之後，……的財產的價值，這些個人財產……零星物件如衣服、刀叉、碗碟……若是業主的話，當然也要包括……你的保險公司代理或經紀會向……財產價值估計，但是你自己也……要高估了你所有物件的價值，……保險費增加。

聯……
唐魚羅家
山蝦頭庭

此時此地

甚麼東西應該是在受保之列？
住宅保險

——加京華報譯自渥太華公民報——

小心的去選擇適當的住宅保險會是很費力的程序，但是當你要求賠償的時候你就會知道當初的一點工作是值得的。第一件要決定的事就是與那一間保險公司交易。

大多是由代理商或經紀人辦理的：代理人是一間保險公司的雇員，而經紀人則與數間公司交易。加拿大消費者協會發言人表示，你若是請經紀人代你購買保險的話，應該要他列出他有交易的公司的所有不同的保險單和資料，使你可自由選擇。要注意的是：經紀人會不會建議你購買一種可以給他多一些佣金的保險，而不是合乎你自己的需要者呢。你可以在二百多間保險公司內任擇其一，所以應該多看幾間的貨式才購買——而保險費的高低只是要注意的其中一點。

安大略省控制保險公司的政府發言人說："物有所值，一間只收很少保險費的公司通常只保持合法律規定的最低額的賠償。"聯邦政府發言人也指出，消費者該調查保險公司的財政情況，從此看出公司的穩定性。這些資料可以從聯邦政府出版的一本名叫"保險公司監督處報告"的小冊子內找到；這本小冊子在公眾圖書館或政府的保險公司監督處內看到。

你決定了保險公司之後，便要決定你的財產的價值。這些個人財產應包括所有家具物件如衣服，刀叉，碗碟，等等。你若是業主的話，當然也要包括你的房屋。你的保險公司代理或經紀會向你提供你的財產估價估計，但與你自己也要小心，不要高估了你所有物件的價值，否則只會令保險費增加。

你把你所擁有的東西開列一張清單。大件的物件如電視、雪櫃，和身歷聲系統等應該連收據也保存起來——把清單放在住宅之外的一個安全地方。若可能的話，甚至可以把物件拍照片紀錄起來。

一些特別貴重的物品如珠寶，皮草及銀器餐具等，應該特別註明加買保險。但在另一方面來看，加重保險會增加保險費，所以你要決定，"若是這件物件失去了，我要不要替換，是不是值得加重保險費？"

你決定了你財產價值之後，有兩種保險可以購買：替換價值和減低價值。"減低價值"保險以前是很流行，但近年來已不甚受歡迎。因為所有物件都會因為時間過去而貶值，所以例如一部電視機，它的平均壽命是十年，若是一部五年舊的電視機被偷了，保險公司就根據"減低價值"保險只會賠償百分之五十的原價。而"替換價值"保險則會不論物件有多舊，一律根據物件現在的價值賠償，足夠買一件全新的來替換。

通常"替換價值"保險比"減低價值"保險的保險費只多二十元左右一年（但要看你全部財產的價值而定），所以毫無疑問的，"替換價值"保險是十分值得的。

另外一件你要決定的事，就是保險一些甚麼事件。以前，大多住宅保險都只是火災保險一樣，但近來，住宅保險包括了失竊，和"個人債務"（外人在你住宅範圍以內受到傷害的意外保險）。

在一九八二年，在加京所申報的保險賠償有百分之六十三是和失竊有關的。火災只佔百分之十一，住客（非業主）的失竊比率更高，保險費會根據你住宅地區的罪案率，離開救火水龍頭和消防局的距離，房屋是木或石造的，等等因素來決定。平均來說，在加京地區，業主的個人財產受保的是$59500，而保險費是二百一十四元一年；住客的受保額是平均為$13500，保險費是一百零一元（這是比多倫多市高一點點）。

賠是保險費在某，多數的住宅保險包括這些：住宅本身和其中的物件的火災，爆炸，墜下物體，玻璃打破，汽車撞壞，雷擊，暴動，溢水，人為破壞，盜竊和因運輸，煙，失竊或意圖偷竊，他人訴訟，供水系統和空氣調節系統因氣溫而導致的破裂。

但其他的天災如龍捲風和潮退——所謂"上天的意旨"——引起的損壞，是不在受保之列；一些公司有水災保險，但沒有包括所有天災的保險。多數保險都包括你住宅範圍內的其他建築物，如工具小屋和車房。住客的保險和以上業主的差不多一樣，只是沒有房屋本身的保險。

注意：你若是準備一次長時間旅行，要有人起碼每四天來你家中一次巡查一看檢查，因為多數保險合約指明你的住宅不可以在九十六小時一直的沒有人在內。

大多保險都不包括意外遺失物件；但你可以加付保險費而把這包括在內。珠寶賠償的限額是二千元，若是你要這價值以上的保險也要加付保險費。另外要加保險費的是第二住宅（如夏天的渡假別墅），藝術品，皮草，和其他特別貴重物品。

又一件可以調整的是你保險合約內的"扣除額"，多是二百元——那即是任何損失你要先付首先的二百元；這個扣除額可以調整高低，因此保險費也會由此改變。例如你是選擇三百元的扣除額，保險費會減百分之十；五百元則減百分之十五，一千元則減百分之二十。

若是你的損失多於你的扣除額的話，你便應立刻申報賠償。住宅保險和汽車保險不同的地方就是，住宅保險費不會因你申報賠償而增加的。申報賠償的步驟如下：盡快通知你的代理或經紀，然後一個調整人員便會與你聯絡；若是失竊的話，要立刻報警。

你應該把保險合約的一份副本放在住宅之外的一處安全地方，那麼不論甚麼事發生，你與保險公司聯絡時都可以有保險號碼和其他資料在手。

台北贈海外僑商陳列商品

台灣僑務委員會說，政府最近修改有關辦法，擴大辦理贈送海外華商陳列商品樣品，凡資本額或實際營運資金達十五萬美元者，年向國內購銷貨品五萬美元以上，均可洽各地使領館、經貿單位或有關僑團轉僑委會申請。

僑委會說，最近修改的是「海外華商洽銷國貨申請贈送陳列樣品要點」，把贈送每家樣品金額提高為最高新台幣六十萬元，配合款最高額增加為新台幣廿萬元，並增列規定對於前與國內貿易量較少，而極待開拓的市場或大國家內較偏僻小城市的華商，具有陳列場所者，得優先考慮。

其次，海外華商如果向台灣採購而委託公營的台灣公司辦理，可以經由D/A或遠期信用狀方式獲得融資，其金額最高廿萬美元，如三年內還款信用良好，可提高為三十萬美元，每次付款最長一百八十天，必要時可延長一年。

這項融資辦法，目前在鼓勵海外華商擴大購銷國貨，協助業者資金週轉，原以東南亞地區為適用，現在擴展到其他地區。

LF 聯豐
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148
门市零售
唐山雜貨　金猪燒臘　出爐麵包
魚蝦海鮮　生果蔬菜　白米油糧
罐頭食品　海味粉麵　糖果餅乾
家庭器皿　日常用品　式式俱備
經營業務　中西雜貨　餐館批發

反對黨領袖推崇
杜魯多對國家貢獻

聯邦保守黨領袖莫隆尼說：「杜魯多總理的名字將會記載在歷史上，他是加拿大的一位有才幹的領袖，同時亦是一個有影響的人。」

莫隆尼在眾議院發表簡短的談話，讚揚宣佈辭職的杜魯多總理。

莫隆尼和新民主黨黨領袖布羅德本特都稱讚杜魯多總理把魁北克省維持於聯邦體制之內的功勞。

魁北克省於一九八〇年進行獨立問題公民投票，杜魯多總理力挽狂瀾，使魁北克繼續維持於聯邦體制之內。多年來，他更為法裔的加拿大人在聯邦政府中爭取更大的發言權，莫隆尼說，魁北克的人民將永遠不會忘記杜魯多總理在這方面的努力。

布羅德本特亦指出魁北克今日仍然維持在加拿大的聯邦體制之內，這是杜魯多總理的了不起的成就。

布羅德本特籲全國從事政治工作的人要繼續為加拿大全國的大團結而努力。他說：「這是我們大家都要面對的考驗。」

前總理克拉克亦用法語頌揚杜魯多總理在聯邦體制中力求改善法裔加拿大人地位的努力。他說：「這是對維持聯邦體制的功勞。」

克拉克在兩次聯邦大選中作為杜魯多總理的對手。他在眾議院形容杜魯多總理是一位「無可匹敵的角力者」。他說，雖然在某些方面他與杜魯多總理有不相同的意見，但對杜魯多總理的堅決、能力和才幹，他甚感欽佩。

在杜魯多總理的政治生涯中一直作為他左右手的外交部長麥依欽頌揚杜魯多總理是一位傑出的領袖，在歷次集團的艱難中都能夠把劣勢扭轉。麥依欽說，杜魯多總理把一生的專業貢獻給全國的加拿大人。

杜魯多總理對反對黨對他的頌揚亦表露出激動的情緒。他說：「一個人能夠得到同僚如此的稱頌是非常罕有的事。」

顯著少數民族調查報告：讓企業僱用非白人

經過9個月的全國性的調查，聽證了300多份的意見書和接見了130多個團體代表，由7位國會議員（4位自由黨，2位保守黨，1位新民主黨代表）組成的「加拿大社會的顯著少數民族」委員會完成了一項報告，該報告題名為「EQUALITY NOW」（現在就實行平等），並于3月28日在國會正式公佈，在這份厚達136頁的英文報告內，提出了80多項建議，以增進加拿大的1．8百萬非白種公民的平等機會。非白種人約佔全國人口的7％。

該報告最重要一點，是希望中央政府能帶頭執行肯定的行動（AFFIRMATIVE ACTION），和利用經濟能力來鼓勵私營機構實行肯定行動，多僱用、訓練或提升非白種僱員。要透過這類措施，全面發揮效力，多元文化部應成為一個獨立的部門，在就業、移民、教育、法律、傳播媒介、文娛和公共機構內，政府應立刻採取行動來解決這個「有瑕疵的社會」（FLAWED SOCIETY）。政府應以減稅或津貼方式鼓勵私營機構進行肯定行動，以5年的時間，希望大部分公私機構可達到這個目的，必要時可採取法律行動。

其他的建議包括加強法律制裁歧視性的文章，賠償日裔公民在第二次世界大戰時所蒙受的損失，修改戰爭措施法令以防止日裔被關進集中營的歷史重演，給予法官權力加重與種族有關罪案的判刑。

委員會認為顯著少數民族與主流之間的關係是緊張的，很多少數民族受到不公平待遇，15％的白人是絕對種族主義，25％是有種族歧視傾向。而很多無偏見的人也往往在不知不覺中無意的表現了歧視行動。所以這份報告是提醒國民早日採取行動，以避免將來的情形更惡化。

由于這份報告屬建議性質，政府不一定要採取行動，但當報告公佈時，自由黨正在選新領袖，新總理將會面臨大選，新的政府會否利用這份報告來拉票，但目前官方還沒有肯定的反應。多元文化部長說肯定行動不能強迫實行，而他將在10天內對其中部分建議提出反應。

其他人士的反應，現在還沒有得到消息。但在公佈當天，已有兩人反對，一位是加拿大商會代表，認為強迫肯定行動是反作用的，另一位是SATURDAY NIGHT的主編，在CBC新聞報導提出他的反對理由。

少數民族方面的反應，目前祇有加拿大少數民族文化組織（COUNCIL OF NATIONAL ETHNOCULTURAL ORGANIZATIONS OF CANADA）在同日內發表了一點意見，該團體代表30多個少數民族的團體，大致上是贊成和支持這份報告，但認為5年的時間太長，以美國的經驗，自動實行肯定是失敗的，所以必須有法律執行才成。另外也提供了三項報告沒有涉及的建議：㈠加強中央與省政府的多元文化部的聯絡和合作，㈡設立一個中間人來調停各種糾紛，㈢現時很多少數民族團體得不到慈善機關地位，因為它們會很多都有政治作用在內，希望稅務局能修改部分法例。

老鼠釣魚以尾作餌

您聽過「老鼠會釣魚」嗎？台灣學甲鎮一秀里一位李姓民眾，日前親眼目睹此一奇事，使他目瞪口呆，歎為觀止。李姓民眾說，最近幾天他在自家魚塘餵魚時，時常發現塘邊四處有魚骨殘屑，他懷疑是否有人暗中偷魚。

李姓民眾為了探明究竟，特地利用一天夜裡，躲在魚塘邊等候，未幾果然怪事發生了，他發現許多老鼠聚集在魚塘的水邊，然後以尾巴伸入魚塘中，猶如人在垂釣一般，有幾隻老鼠突然彈起尾巴，魚兒即被彈到岸上，然後老鼠們即圍著魚兒飽吃了一頓。這時他才恍然大悟，原來魚的殘屍，即是鼠輩的傑作。

李姓民眾說，以前他也聽人家說老鼠會釣魚，卻不以為然，認為不過是在吹牛，現在他目睹此一怪事實，使他不得不信以為真。

徵稿啓事

1 本報園地公開，歡迎各類題材稿件，但篇幅以不超過三千字為宜；
2 來稿必須示以真實姓名，地址，發表時筆名聽便；
3 一經發表，文責作者自負；
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5 若要退稿，請附回郵郵票；
6 本報為社區服務性刊物，不設稿酬；
7 來稿請寄明編輯部收；
8 謄寫要清楚，莫一紙兩面書寫；
9 每月二十日截稿。

Coulter
310 SOMERSET ST. W. 236-9716
BELL MEWS PLAZA, BELLS CORNERS 596-1180

• DO NOT SIGN YOUR MORTGAGE OR RENEWAL BEFORE YOU TALK TO US!
• Recommended by: Realtors, Lawyers & Bankers
LOW RATES

A·N·D·
GLEN COULTER

MORTGAGES
&
INVESTMENTS

SHORT TERM, OR
ONE—FIVE YEAR
存款或貸款
短期或一至五年

OTTAWA'S HIGHEST
INTEREST RATES,
GUARANTEED CERTIFICATES
ISSUED BY TRUST COMPANIES
(UP TO $60,000 PER COMPANY)

潘李翠粉
Cathy Pun

渥太華存款利息最高
保證投資資金證券
（每公司可高達六萬元）

310 SOMERSET ST. W
236-9716

Before you buy your new home, talk to us!
Instant Mortgage Funds

提供最優惠利率貸款，
買新屋前，請與我們商討，房屋按揭。

就歡迎中國總
致加

中國總理趙紫陽於八四年
十八日到加拿大渥太華作官式
理停留渥太華三日當中，首先
會發起渥太華各華人社團就
事，聯合組成一個歡迎趙總
專門負責籌備工作，以下是
至解散的報導，所決定和進
籌委會覺得有義務公開向各界

83年11月4日，第一
華商會舉行，出席有加聯會、
華商會、民治黨、華人協進會
分兩次舉行歡迎會，一次是在
雞尾酒會，並邀招待100
次為晚餐式歡迎會，由本埠
費用，通過定名為「渥太華
總理訪加籌委會」（以後簡稱
委派趙炳威負責與駐加拿大
絡，鄭晃評為負責與加拿大
，並繼續發信邀請中華會館參

83年12月19日，第
中華大廈內舉行，出席有華聯
盟、華商會、民治黨、中華
進會，會議由吳紹萬報告加拿
批准本會於84年1月18日
至6：30作為歡迎趙總理的
消晚宴，初步通過借用國家
會之場地，決定每社團派出
上八名）組成歡迎行列，迎
後再進禮堂，演講，介紹，
等，即席通過以不超過三百
一份致送趙總理的紀念品，
內的秩序問題，各參加社團
入場券60張，上面需填寫
電話，並上所附屬社團之
歡迎會籌接對，大會通過委派

專

就歡迎中國總理趙紫陽來加訪問　籌備委員會

致加京華人的公開信

中國總理趙紫陽於八四年一月十六至十八日到加拿大渥太華作官式訪問，趙總理停留渥太華三日當中，首先由華人聯誼會發起渥太華各華人社團就趙總理訪加一事，聯合組成一個歡迎趙總理的委員會，專門負責籌備工作，以下是由歡迎會開始至解散的經過，所決定和進行的各項事情籌委會經將有關事務公開向各界華人交待的。

83年11月4日，第一次會議，在華商會舉行，出席者華聯會、加京華報、華商會、僑治黨、華人協進會，初步通過分兩次舉行歡迎會，一次是在午間舉行的雞尾酒會，預算招待1000人，另外一次為晚餐式歡迎會，由本埠負責當晚一切費用，通過定名為「渥太華華人歡迎中國總理訪加籌委會」（以後簡稱大會）另外該議趙政務處發函加拿大中國大使館聯絡，由吳經華則負責與加拿大外交部聯絡，並經前陳由總請中華會館參加。

83年12月19日，第二次會議在中華大廈內舉行，出席者華聯會、加京華報、華商會、僑治黨、中華會館、華人協進會，會議由吳經華報告加拿大外交部已批准本會於84年1月18日下午5:30至6:30作為歡迎趙總理的時間，而取消晚宴，初步選定首相國家宴會館為歡迎會之場地，決定每社團派出三名代表（共十八名）組成歡迎行列，迎接趙總理，陪從步進禮堂，演講，介紹，獻禮，拍照等等，開支預算以不超過三百元為限，購買一份較適當紀念的紀念品，亦討論歡迎會的保安問題，各參加社團獲分發歡迎會入場券60張，上面需填寫參加者姓名，電話，蓋上所代表社團之圖章，以留日後歡迎會時核對，大會通過委派張偉勤為歡迎會總務。

83年12月28日，第三次會議在蒙子江舉行，出席團體與第二次會議相同，是次會議通過租用CHATEAU LAURIER酒店作為歡迎會地點，經費暫定租款590元，並分配各社團代表工作和租用O.C. TRANSPO巴士一架到軍用機場作歡迎趙總理之用，大會通過決定由陳炳良負責致歡迎詞，關燦彬代表大會獻禮，司儀，購禮物，花，財政，佈置，負責機場歡迎趙總理之各項細節，攝影，錄影等人選。

84年1月6日，第四次會議在龍華舉行，出席與第三次會議相同，議會決定用抽簽方法來決定，歡迎行列，禮物上的排名先後，和再次檢討數次會議的細節，並通過陳炳良所預備的致總理歡迎詞，是次會議為大會最後一次集會，散會後，各人分頭進行籌備工作。

84年1月16日，各社團派出代表在上海樓停車場登上租用的巴士，前往機場歡迎趙總理到渥太華訪問。

84年1月18日，CHATEAU LAURIER酒店之歡迎趙總理酒會參加人數約500人，其中很多是從外埠來的，場面非常熱鬧，歡迎行列則由十八名減為六名，一切過程則如籌備時的決定進行，由趙總理步入會場，致歡迎詞，趙總理致詞，獻禮，獻花，拍照留念，到最後儀式完成，進行[illegible]。

84年1月24日，第五次會議在龍華舉行，目的是檢討歡迎會之得失和報告財政，報告顯示歡迎會共用去3522.62，每社團平均分擔587.07，並決定另擇日期在龍華向歡迎會所有義務工作人員致謝敘餐，當時，中華會館代表陳炳良向大會提出為何華人協進會未經大會同意，而私自委派來自多倫多的華人協進會全國主席馬欣欣女士上台敬酒和拍照留念，而華人協進會代表張偉勤向大會致歉意，承認錯誤，一時疏忽，未能及時通知大會，各社團代表接納張偉勤的解釋而告一段落，至於趙總理回贈的禮物大會通過交給中華會館保管，中華會館代表陳炳良則表示需要中華會館開會研究才能決定。

這次歡迎會是渥太華六個社團攜手合作，組成該次籌備委員會，各代表均是公私兩忙，能在百忙中抽出寶貴時間來完成這次活動，是十分難能可貴的。當然，做任何事情，都不能十全十美的，其中有錯誤、誤會、爭執，是在所難免的，所謂「前事不忘，後事之師」，大會希望藉這次組織的行動，能夠再次團結所有渥太華的團體，付諸下次之活動，實最終之目的也！

84年3月19日，籌委會決定澄清近日在社區內所流傳之謠言，以正視聽（謠言或口傳）。

(1)籌委會各代表，肯定不是「見利忘義」之徒，各社團，甚至私人，出錢出力，希望盡力搞好這次歡迎會，使為全渥太華華人之光，未知「利」何在？

(2)租用場地，該酒店用華人協進會的名義作為歡迎趙總理一事，此項工作由張偉勤負責，當時酒店經理要求張偉勤留下電話和地址，以便日後聯絡，張偉勤留下名片給酒店經理，引致酒店誤用華人協進會之名義作租用場地，實屬無心之失，大會通過接納。

(3)與趙總理拍照留念，華人協進會派出二名代表（有照片為證）在於馬欣欣一事，上文已交待清楚，不另補述。

(4)決定代表大會向趙總理致歡迎詞的人選，是由趙總理提議由陳炳良負責，最後大會通過，並非外傳中華會館爭先。

(5)迎接趙總理的行列，大會運用抽簽方式決定先後，當日在場所有代表沒有一個為排名先後而發生爭執，而是在和諧融洽的氣氛下完成排名先後的。

(6)大會請當時加京華報記者沒有帶相機在場內攝影，以示公允，但有數位人士持相機在場內拍攝由於在會場工作人員疏忽，而引起誤會，大會謹向各方面致歉。

(7)由於負責保護趙總理的加拿大保安單位，需要大會保留所有參加歡迎會的個人資料，大會唯有照做，此乃按本安全措施而矣。

(8)購買贈送趙總理的紀念品，由大會各負責人通過而產生出來的，至於居心何在，大會祇是想送一份較為有意義的禮物給趙總理留念，並無他意。

(9)當晚歡迎會的司儀由張偉勤夫人和吳穎強先生負責，所有資料均由大會總務負責供給司儀在歡迎會內宣佈，如有錯誤，實與司儀無關。

(10)趙總理回贈的禮物，中華會館已來信答應保管，以後各會如需要借用該份禮物時，可向中華會館聯絡。

(11)84年3月12日，駐加拿大中國大使館余大使在使館內設宴答謝各社團的代表，並由所轉交由趙總理之親筆致謝信與中華會館代表陳炳良接收。

(12)大會在此再次多謝在籌備期間和歡迎會期內所有義務工作的朋友。

84年3月13日第六次會議在龍華舉行，中華會館代表缺席，大會以五票通過一致發出此公開信，然後大會宣佈解散。

(13)此信一式兩份，分別轉交加京華報，加華論壇，新能刊物發表。

渥太華華人歡迎中國總理趙紫陽來加訪問籌委會

3月20日

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish

641 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K2

TEL: 232-2623

232-2624

要食海上鮮！依家好容易！

南海魚肉市場！

專營 生猛龍蝦、游水魚、蝦、蟹、各類海鮮、肉類、生菓蔬菜。

門市及批發

加拿大新聞

巡航飛彈試驗如期進行

美國在加拿大境內的巡航飛彈試驗，終於上月如期進行；雖然全國各地有很多人反對，也有法律行動試圖阻止，但得不到反飛彈人士希望的法院禁止令。

飛彈試驗的前一天早上，反飛彈組織的人士十分失望的得到法院的判決，飛彈試驗的控訴已在高院失敗，他們不能制止現行的試驗。這第一次試驗是十分簡單的，一架Ｂ－５２轟炸機裝上了四枚飛彈，在加拿大北極的上空起飛，航行二千五百公里到阿伯達省的冷湖，只是試驗飛彈發射的航程。第二次試驗會在明年才舉行。

反飛彈組織的人士宣稱，他們會向政府加重壓力，直至飛彈停止在國境內試驗為止。而政府的立場是，加拿大是北大西洋公約組織的一份子，試驗武器是會員的義務。

非法移民大赦延期至八月底

政府移民就業部宣佈，在加拿大居住的非法居民，可以在今年八月三十一日之前申請成為正式移民。這個「大赦」計劃是去年夏天開始的，在加拿大居住了五年以上的非法居民，可以有資格向移民局申請，只要沒有案底，便有機會成為合法的移民。

原來大赦計劃是準備在三月底完結的，但因為有很多人都不知道這件事，移民局決定延期五個月至八月底。

據估計全國有五萬名非法居民。

緬省議會因法語案閉會

緬省議會因法語法權修憲案之爭執，在反對黨之杯葛下難與開會。

執政的新民主黨在去年五月提出修改省憲，以保障法裔之法語權，並解決１８９０年以來省議會英文法案之翻譯難題。這個修憲提案雖然兩次受到聯邦三大政黨的一致支持，卻受到緬省保守黨之猛烈反對，雙方爭辯九個月之久，成為緬省有史以來之最大民意分裂，大部份非法裔緬省居民表示反對政府之修憲方案；緬省之法裔人口僅佔百分之五，而其他贊成憲法方案之非法裔人士亦屬少數。

反對黨議員在二月廿六日開始杯葛出席投票，以致議會不能辦事，省長一怒之下，決定請省督宣佈閉會，使修憲案胎死腹中。

緬省法裔協會現在只好採取最後行動，向聯邦最高法院申訴，要求高院作出最後決定。

減少酸雨污染程度十國共同簽署合約

加拿大和九個歐洲國家已簽署一項合約，共同努力於一九九三年之前，最少要把每年放射性的二氧化硫減低百分之三十。

這十個簽署國家呼籲其他國家，尤其是美國，加入此項合約。

加拿大代表在簽署此項合約前，早已宣佈要在一九九四年之前，把一九八○年容許放射性的二氧化硫存在比率再降低百分之五十。該代表表示，政府將與加拿大的六大工業就控制放射性二氧化硫問題進行洽商。

雖然目前美國未見有任何反應，但該代表對此項合約所產生的作用，表示樂觀。

海底能源屬聯邦 紐芬蘭輸掉"油戰"

上月六位最高法院法官作出的一致決定，足以令紐芬蘭人感到憤怒和苦惱，也是省長柏克福的政治生涯上的大挫折。法院對海底能源所屬權的判決是：「一向都是由聯邦政府擁有的。」

聯邦能源部長得到消息後，十分興奮和激烈的說：「告訴柏克福他的把戲已完了，應該是雙方坐下來談判的時候了！」雖然最高法院已作出最後判決，柏克福仍不肯認輸，他說：「雖然在法律上海底能源是屬於聯邦政府的，紐芬蘭在道義上是應該擁有主權的。」

由於最高法院的判定，雙方政府必需盡快達成協議，才會令海外油源有發展的希望。

老牌國會議員諾斯成衆議院終生議員

三月十三日，老牌新民主黨國會議員士丹利．諾斯得到一個前所未有的榮譽，成為衆議院的終生名譽官員，同時得到全院各黨派國會議員的一致稱讚。

七十五歲的諾斯，是代表溫尼辟——北中區三十八年的國會議員，任期比任何其他議員都長；他的新職位正式名稱是衆議院院長的程序顧問，諾斯是被一致公認對國會程序最有經驗的人才。

諾斯在一九八一年十月中風之後，身體狀態一直未能完全復原，他已表示下屆改選將沒有能力參加的了，他說會因此十分遺憾，未能繼續在國會工作。這次杜魯多總理委任諾斯為名譽官員，是用以表揚他多年來出色為大家服務的精神，希望以後他能一直為國會工作。

科學研究人員利益關係對簿公堂

在魁北克省最高法院開審的一件案件，足以指出把科學研究與商業利益混在一起的危險。兩名在麥基爾大學的微生物學教授和一位他們以前的助手對簿公堂，爭論的是一項可以十分賺錢的發明，到底誰享受擁有權。

兩名教授為狄夫和麥賓，他們希望法院能下令禁止化學家任俊輝（華裔）公開這項發明的內容和禁止他得到註冊擁有權。但任氏堅持這項可以用來清理輻射和毒物的發明，是由他研究出來的。任氏的律師指出，兩名教授的行動，只是用以"滅口"，而他們準備把這項發明的有可能賺數百萬元利益，據為己有。任氏反控兩名教授，求償五十萬元。

東岸採油浮台意外化險為夷

"酒泉"號是一座巨型的採天然氣浮台，在加拿大東岸西布島之北十二海浬之外作探測活動，因為天然氣的洩漏，令到七十六名工作人員有極大的危險。兩年多之前，在附近地方沉沒的採油浮台，令致八十四人死亡於大西洋的波浪中。

但這次工作人員有所準備，救生設備十分齊全，所以除了一人因心臟病發死亡之外，其他七十五人安全回到岸上。

但一直在洩漏出來的天然氣仍是十分危險，一點火光便會引起巨大爆炸；酒泉號的物主觀殼石油公司請了德州著名的處理這種採油和天然氣意外的公司來救援，終於把漏洞給填起來了。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應為 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada

Insurance Brokers Association, Ontario

L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

營業代表 張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之ＧＭ車行。代理名廠"潘迪" ＰＯＮＴＩＡＣ，"標域" ＢＵＩＣＫ及ＧＭＣ客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

電話：２３０－３６８４

承蒙各位親朋贈送花籃及賀禮，謹此致謝！

經常價冷天麵粥
任食錢熱天包粉
歡外公飲出西麵
迎賣道品爐餅飯

營業時間：

SUN--THU 11:30AM--9:30PM

FRI--SAT 11:30AM--11:00PM

特別介紹：
海南雞飯
燒豬扒飯
上海炒麵
合時煲仔飯
紅豆冰
豆腐花

新張聘請啓事

日資經營本市新張日本餐館 C'est Japon，將會於八四年五月中開始營業，現需聘請有經驗餐館工作人員如下：

△營業助理 △侍應生 △接待員 △調酒師 △廚師 △廚師助理 △廚師學徒

面試將會在三月中進行；如有意者請寫信至以下地址：

C'est Japon

c/o Furusato International Restaurant Limited

401 Bloor St. E. Tor., Ont. M4W 1H7

國際新聞

華裔華僑應聘回…所攜行李予以優…

中國海關對回國探親華僑進出…帶的行李物品，歷來實行給予優…。對於應聘回國或來華工作的華僑…專家攜帶行李物品將給予更多的…放寬檢放尺度。

去年十二月一日開始實施的…對華僑進出境攜帶行李物品規…有較大放寬。與上次規定比較，…顯的是，原來列爲徵稅進口的電…相機，收錄機和不准進口的電冰箱…機五種，華僑回國可任選其中一…口，其他四種准許徵稅各一件進口…免稅攜帶衣服、衣料和日常生活…品分別增加三分之二到兩倍；藥品…國合理的全部免稅。這一規定同…華探親的外籍華人，以及出國探親…和華人眷屬。對回國定居的華僑准…進口自用小汽車一輛。

紐約萬國機械公…聯合自由陣綫…

一枚強烈炸彈在紐約萬國商業…司（ＩＢＭ）一棟辦公室樓宇外…公室的結構受到損毀，一個反對南…隔離政策及反對美國干預拉丁美洲…聲稱對這事負責。據權威人士說此…爲「聯合自由陣綫」所爲。

一九八二年十二月十六日ＩＢ…在附近另一辦公室，也曾爲…所引爆，同一天南非航空公司在紐…業特辦公室，也被人埋置炸彈爆炸…也是此一團體所爲。

JOSEPH H…
Insurance Br…
112 Kent St., Suite…
Place de Ville, Tow…
Ottawa, Ont., K1P…
Bus. 237-7550
Res. 521-7792

夏長星 保險公司

國際新聞

華裔華僑應聘回國所攜行李予以優待

中國海關對回國探親華僑進出國境攜帶的行李物品，將繼續執行給予優惠的政策。對於應聘回國或來華工作的華僑、華人及華裔攜帶行李物品將給予更多的便利，並放寬驗放尺度。

去年十二月一日開始實施的新規定，對華僑進出國境攜帶行李物品優待尺度又有較大放寬。與上次規定比較，變化最明顯的是：原來列為徵稅進口的電視機、照相機、收錄機和不准進口的電冰箱、洗衣機五種，華僑回國可任選其中一種免稅進口；其他四種准許徵稅各一件進口。准許免稅攜帶衣服、衣料和日常生活用品的數量分別增加三分之二到兩倍；對其他日用物品合理的全部免稅。這一規定也適用於外籍華裔的外籍華人，以及出國探親的華僑和華人眷屬。對回國定居的華僑准許徵稅進口自用小汽車一輛。

紐約萬國機械公司聯合自由陣綫爆炸

一枚定時炸彈在紐約萬國商業機械公司（ＩＢＭ）一辦公室發生爆炸。辦公室的玻璃受到損毀，一個反對南非種族隔離政策及反對美國干預中美洲的團體聲稱對這事負責，該組織人士說此事件乃是「聯合自由陣綫」所為。

一九八三年十二月十六日ＩＢＭ公司在哈里遜附近另一辦公室，也曾為該陣綫所襲擊。而一九八三年非航空公司在紐約的支薪行辦公室，也被人埋置炸彈爆炸，據稱也是此一團體所為。

哥倫比亞緝毒破世界紀錄

哥倫比亞警方在最近一次飛機搜索行動中，起出了破世界紀錄的十二點五噸粗製以及加工過的古柯鹼，市面價值達十二億美元，這是有史以來所起出的價值最高、數量最鉅的古柯鹼。

沿托拉瑞河設立的古柯鹼加工處理中心係由國際毒品交易商所經營，並接受游擊組織——哥倫比亞的革命武裝，阿瑪達斯革命份子的保護。

哥倫比亞警察以及國家警察隊由美國大使館派來的一名觀察員陪同，三月十日清晨突襲一處隱藏在濃密林蔭的山腹叢林地帶。

在三小時激戰後，警察逮捕了四十人，另外還有六架飛機、一架直昇機以及兩輛車、汽艇、機關槍、發電機等設備。加工中心包括十個獨立的加工廠。

大陸擬搞反吸烟運動

世上最大香烟生產國的中國大陸，已發動對其估計為二億五千萬烟民的六個月調查，以便為反吸烟運動提供資料。

全國性的調查，將詢問五十萬名十五歲以上居民，他們何時開始吸烟，每日吸烟多少，喜歡什麽牌子？「新華社」引述一名協助調查公共衛生官員的話說：這個調查將為反吸烟運動提供資料，並對吸烟與衛生之間的關係提供進一步線索。「新華社」稱，中共一九八二年生產一千八百億支香烟供國內消費，使它成為世界天下的香烟生產國。

估計有將近全國人口四分之一——二億五千萬人吸食香烟。醫生們曾說：中國大陸每年有十四萬人死於吸烟造成的肺癌。據「健康報」報導：單是上海一家醫院，六百六十名肺癌病人中，就有九成是烟鬼。

控制吸烟運動始於一九七九年，其時教育部禁止中小學生吸烟。但是，先前針對成年人的努力未有奏效。

英航客機被劫飛台乘客無恙隨機返港

一名懷疑精神錯亂的男子，竟然手執可樂，謊稱為炸彈，騎劫一架英國客機，自香港前往北京途中，轉飛台北。機上三百五十名乘客與機員無恙，已隨機飛返香港，而該男子則由台灣扣留查辦。這宗戲劇性騎劫事件歷時七小時。

遭騎劫的英國航空公司珍寶客機，編號ＢＡＯＯ３，自倫敦經羅馬抵港，並於翌日離港起飛往北京，不久即被騎劫威脅飛往台北中正機場降落，該機在逗留四小時後，從台北飛返香港。

涉嫌騎劫客機的男子，廿八歲，名梁偉强，證實係香港居民，外貌斯文健碩。他在港登機，聲稱曾往台北多次，亦從過去謊，台北政府一份聲明亦予以證實。

劫機者的動機令台北政府大感疑惑，當地電台在事件發生後稱他為「義士」，其後才發覺不對，現在打算以騎劫航機罪名予以起訴。

中美財長北京會談

中國國務委員兼財長王丙乾說：一年多來，中美兩國的經技合作，無論方式、內容或規模都有了進展。到一九八三年底，中美合資經營企業已達二十家，美方總投資將近八千五百萬美元。同美方企業家已經簽訂協議或正在洽談的各種合作項目有：海洋石油開採、平朔露天煤礦、山西東南至南通的輸煤管道及上海合作生產ＭＤ－８０型客機等。兩國關於避免雙方重複徵稅協議的談判進展順利。

這是王丙乾在中美聯合經濟委員會會議上的講話片段。他又說：他希望美政府取消對中國出口的種種限制和歧視。

美財長里甘講話時表示，美國政府已開始放寬對中國技術轉讓的限制，今年將批准更多數量技術出口項目，對美國一些過時的立法將被廢除，為了進一步改善兩國關係，雙方應當以積極的態度解決現存的問題。

台灣成立反冒仿組織仿製外國商品損聲譽

台灣已決定對沾污商業令譽的仿冒商品業者採取強硬行動。

商業領袖、學者及法律專家已成立一個廿五人反冒仿委員會。

委員會主席辛利，徐在接受訪問時說，此舉希望國內業者能夠自律，不要抄外國商品。他說，委員會也要協助業者和外國製造業者據理力爭，他強調：「我們必須立刻遏阻這種事情，因為外國對這種作法採取的行動，會危及我們的出口業。」

以美、英、法、西德國為主的外國公司，多年來一直指控台灣業者仿冒他們的產品，例如電腦、手錶、汽車零件、皮革製品、書本、音樂帶、化粧品及運動器材。台灣經濟部已在去年加強對違法者徵判，把二年的刑禁延長為五年，並準備吊銷當局仿冒而被定罪公司的出口執照。

沙烏地阿拉伯上個月全面禁止進口台灣製造汽車零件，因為這些零件是仿冒品。美國已一再表示，如果台灣製造商繼續仿造美國產品，將取消給予產品的貿易優惠

胡娜胞弟胡波赴香港賽網球

獲准離境的中國女網球好手胡娜的胞弟胡波將出國比賽。他是中國青少年網球隊成員，參加亞洲少年網球巡迴賽。

今年十五歲的胡波，十三歲開始在成都市業餘體校接受網球訓練，後入省網球隊。在教練和隊友幫助下，他的球技提高很快，去年在秦皇島全國網球賽中，他和四川隊一選手合作進入雙打三強。今年元月在全國網球冠軍賽中，他以七戰全勝的成績奪得少年甲組男子單打冠軍。胡波在三月中旬從北京作出國前的賽前集訓，然後赴泰國和香港參加四月二日至十五日舉行的亞洲少年網球巡迴賽。

JOSEPH HA
Insurance Broker

112 Kent St., Suite 1003
Place de Ville, Tower B
Ottawa, Ont., K1P 6J2
Bus. 237-7550
Res. 521-7792

夏長星
保險公司

VINCENT SZETO
Kontac Realties

1400 Highgate Road, Suite 205
Ottawa, Ont., K2C 2Y5
Bus. 289-9570
Res. 592-3959

司徒楚鏞
漢迪地產

For the Convenience of the Community
Second Location for
Insurance and Real Estate Service

777A SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT., K1R 6R3
TEL. 230-1413

為方便僑胞
攜手合作，設立分公司
各類保險服務與及地產物業投資

龍華酒樓 CRYSTAL DRAGON RESTAURANT

Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

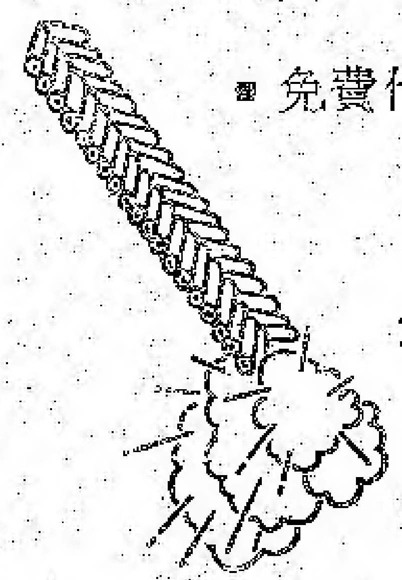
由四月一日開始，點心部將推出多種新花式美味點心。每日早上十時至下午二時，兼備各式粥品。（皮蛋瘦肉粥、牛肉粥、及第粥、艇仔粥、魚片粥等等，及各式盅頭飯）

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

・免費代印喜帖・

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉



慶華川菜館

JUBILEE COURT RESTAURANT
819 SOMERSET ST. W.
OTTAWA
Tel. 238-2725

本菜館已于4月2日開張，正式營業，歡迎各界人士光臨指導。

營業時間：

星期日：上午十一時半至凌晨十二時
星期一至四：上午十一時半至凌晨一時
星期五、六：上午十一時半至凌晨二時

除川菜外，並每日推出各種小點、飯麵（鍋貼、葱油餅、小籠飽、上海炒麵和各式湯麵。）

此次開張，承蒙各親友暨同業饋贈禮物，隆情厚意，感銘之餘，謹此
致謝

慶華川菜館同人敬啓

佳友娛樂有
一九八四年

聯合賀
聯豐公
香港車房
FORSIG
票

梅艷芳・張國榮

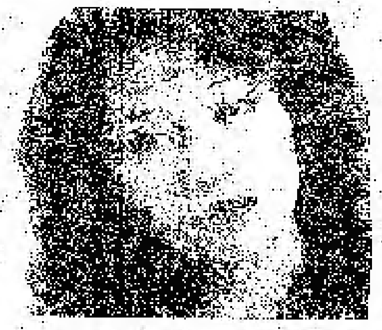
美 加 巡 迴 演 唱 會

佳友娛樂有限公司
一九八四年度精心製作

復活節豪華餐舞會

張國榮的第一次

最完美的配搭



赤色的梅艷芳

JOE CHOI 領導十人大樂隊伴奏

將于四月廿一日(星期六)晚上於渥太華最新、最有氣派之
威斯汀大酒店(WESTIN HOTEL)舉行。

聯合贊助

聯豐公司、南海市場、龍華酒樓、慶華酒樓、揚子江酒樓、天寶旅行社、香港車房、京華影視、獲其利公司、怡東旅行社、HE&SHE HAIR DESIGN、FORSIGHT INVESTMENT CO. LTD.、大豐公司、第一印刷、寶翠園酒家。

售票處：聯豐公司、揚子江酒家、龍華酒家、天寶旅行社、
香港車房、京華書店、怡東旅行社、南海市場。

票 價：甲種：$40(包括演唱會入場券，豐富晚餐) 6:30PM
乙種：$25，演唱會入場費，8:30PM 入場

Chinese & Canadian Food
Fully Licenced
specializing in :

Seafood
Sizzling hot dish
Steak
Roast beef

BUFFET
Lunch 5.75　Dinner 8.75

banquet facilities to 300
we provide
No Smoking Lounge

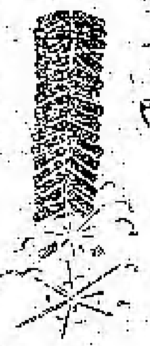
Business Hours:
Monday to Thursday — 11 a.m. to 1 a.m.
Friday and Saturday — 11 a.m. to 2 a.m.
Sunday — 11 a.m. to 11 p.m.

Welcome to the
Jade Dragon Palace
玉龍宮
酒家
WOK WITH WAYNE

名廚主理
正宗粵菜
華麗禮堂
筵開三十
婚筵喜宴
歡迎預訂

北京鴨三吃
馳名鐵板燒
合時煲仔菜
脆皮炸子雞

渥太華市西區
最新豪華大餐館



1490 RICHMOND ROAD
TOWN & COUNTRY PLAZA
OTTAWA
726-1948　726-1949

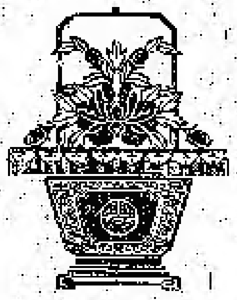
鳴謝啓事

本酒家於一九八四年三月十八日（星期日）開業，承蒙社會賢達，社團首長，同業先進，各界友好，惠賜鮮花禮品賀儀等致賀，隆情高誼，曷勝銘感，特此登報致謝。

玉龍宮酒家同人謹啓

致賀親友芳名如下；若有錯漏，祈請原諒。（排名不分先後）

李太，梁太，鍾太，黃太，譚太，方太，熊太，黃太，余媽，周日，周鏗，周乾，周文，周丁年，周灼焯，周瑞河，周在球合家，黃益，黃鏘，黃帛，黃錚，黃泉，黃家左，黃定恒，黃槐邦，李達，李倫，李家焜，李功熾，李偉文，伍超，伍傑，伍僥康，伍有發，伍汝楫，伍邦暢，伍邦傑，伍健琚，余娟，余錦恩，譚景林，譚炳樞，譚從政，譚宗達，譚錫康，司徒鍔，司徒棣，司徒興，司徒欽，司徒謙，司徒樹濃，鄧國全，鄧家賢，鄧經添，甄明俊，甄樹勳，甄樹燊，龔長炮，龔長容，吳國煥，吳基燒，陳炳賢，陳社森，陳華夫婦，劉光，高毓，趙楨，胡興林，馮劍英，林普達，何麗姑，許金生夫婦，林朝璋，熊子健，區錫濤，利榮樹，葉國樞，關炳禧，屏波，鄒凌，唐煜鴻，梁志雄，合興同人，天國外賣，柯京洪門民治黨，國泰酒樓公司，長城花店，珍寶餐館，華立卓衣廠，大塘酒家，周甜，陳慶年，譚福錡，MR. & MRS. ARTHUR GAUTY，MRS. KISS，
BERRY BREACER, BETTY CRABB, MAI MILLER, PAUL HODSON, SANDRA STODDARD, KELLY, DIANE, TOBY, PHILLIP, LEANA, CAROLYN, CHENNY, TIKI-CROWS, MAY & SUSAN, LILY, EMPIRE CROCKERY.



Engli

The Federal
Compensate

OTTAWA (CP) - The government wil
sider apologizing to Chinese-Canadian
compensating those who were forced
a head tax between 1885 and 1923
migrate to Canada, Justice Minister
MacGuigan said last month.
MacGuigan made the statement
Commons after Margaret Mitchell,
Democratic Party member of Parli
from Vancouver, requested such ac
Mitchell, whose riding contains
Chinese-Canadians, said she has b
contact with serveral people from acr
country who still possess receipts fr
head tax they paid.
They view compensation and an a
as a symbolic gesture to make amer
a "shameful period in our history," sh
MacGuigan replied that the gover
will "certainly give very full conside
to the request.
"I know the honorable memb
preciates we can't rewrite the wh
Canadian history," MacGuigan con

CCNC's S

The Chinese Canadian National C
(CCNC) extends its warm support for
of Justice Mark MacGuigan's respo
the issue of head tax compensatio
The Council views the collection
head tax as among the most blatant
and shameful acts in the history of ou
try. The Minister of Justice's receptiv
tion to the request that the Canadian
ment apologize and make compensat
the imposition of the head tax is to be
commended.

參與我們的行

English Section

The Federal Government May Compensate Chinese Canadians

OTTAWA (CP) - The government will consider apologizing to Chinese-Canadians and compensating those who were forced to pay a head tax between 1885 and 1923 to immigrate to Canada, Justice Minister Mark MacGuigan said last month.

MacGuigan made the statement in the Commons after Margaret Mitchell, a New Democratic Party member of Parliament from Vancouver, requested such action.

Mitchell, whose riding contains many Chinese-Canadians, said she has been in contact with serveral people from across the country who still possess receipts from the head tax they paid.

They view compensation and an apology as a symbolic gesture to make amends for a "shameful period in our history," she said.

MacGuigan replied that the government will "certainly give very full consideration" to the request.

"I know the honorable member appreciates we can't rewrite the whole of Canadian history," MacGuigan continued.

"There have been many kinds of injustices committed by many groups and suffered by many groups and we can't undo all those things that happend in the past.

"But we can, at the very least, make a resolution that they won't happen again and, in selective cases, we can also look at the past...and undertake to do that."

The head tax, which was designed to discourage Chinese immigration, was initially $50. It was raised to $100 in 1901 and to $500 in 1904. The tax applied only to people of Chinese descent.

From 1923 to 1947, legislation was in effect virtully ending Chinese immigration.

The law was repealed in 1947 and Chinese-Canadians were given the vote, becoming full-fledged Canadian citizens.

It is uncertain how many elderly people still alive in the country paid the tax.

By 1923 there were 44,000 people of Chinese originin the country. The 1981 census listed 289,245 people of Chinese descent.

CCNC's Support Statment

The Chinese Canadian National Council (CCNC) extends its warm support for Minister of Justice Mark MacGuigan's response to the issue of head tax compensation.

The Council views the collection of the head tax as among the most blatantly racist and shameful acts in the history of our country. The Minister of Justice's receptive reaction to the request that the Canadian government apologize and make compensation for the imposition of the head tax is to be highly commended.

Many of the Chinese Canadians who entered Canada under the head tax system are still alive today. Together with other immigrants from around the world, they have made valuable contributions to Canadian society. They and other Chinese Canadians would be extremely happy to hear the Honorable Mark MacGuigan's response.

If the Canadian government were to issue this apology and compensation, it would constitute a definite and constructive step towards the realisation of a fully aquitable and harmonious society in Canada.

UPDATE: Head Tax Compensation

"Please Register: Unity is Strength!"

The CCNC has begun a national effort in registering those Chinese Canadians who paid the headtax when they entered Canada. There is strength in numbers and unity. The Toronto Chapter of the CCNC has registered about 100 Chinese Canadian senior citizens, the Montreal Chapter over 200, and the Vancouver Chapter as astounding number of over 500! Those of you in the National Capital Region who had paid the Head Tax, please register with the CCNC's Ottawa Chapter and they wil lobby the federal government on your behalf. Please come to their office at 704 Somerset St. W., 2nd Floor (above Crystal Dragon Restaurant) on Sundays between 2:30 and 4:30 p.m., or call 234-1954.

ON The Local Scene: Anatomy of a Reaction

1. The Cause

The Citizen: February 25, 1984

Japanese may get apology

The government will consider apologizing to Chinese-Canadians and compensating those who were forced to pay a head tax between 1885 and 1923to immigrate to Canada, Justice Minister Mark MacGuigan said Friday. Margaret Mitchell, New Democraic Party MP for Vancouver East, had requested such action.

2. The Reaction

February 28, 1994

The Citizen
1101 Baxter Road
Box 5020
Ottawa, Ontario
K2C 3M4

Dear Editor:

I would like to draw your attention to the attachd 'Brief', which appeared on p.53 of the Citizen on Saturday, February 25, 1984. It is the sort of careless, subconsciously stereotypical journalism that we don't need. Perhaps "we all look alike", but Chinese Canadians are most certainly not "Japanese"! While "the government will consider apologizing to Chinese Canadians", the Citizen should beat them to it and apologize first.

Yours truly,
A. H. Louis
President
Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter

3. The Effect

March 5, 1984

Mr. A. Louie
President
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
P.O. Box 3, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 6C3

Dear Mr. Louis:

Thank you for your letter pointing out the ridiculous error in the headline on February 25th. A correction and apology was published on March 3rd. A copy is enclosed.

Yours sincerely,
Russell A. Mills
Editor, The Citizen

The Citizen: March 3, 1984

Correction

A story about Chinese-Canadians in last Saturday's *Citizen* inadvertently carried a headline that referred to Japanese. *The Citizen* apologizes for the error.

請協助我們選擇下屆渥太華中區

參與我們的行列，進步保守黨有你一席之地。 請把三元連同你的姓名、

地址一併於四月廿二日前寄去黨員祕書處。

Help choose the next M.P. for Ottawa Centre.

Your participation will enable the Progressive Conservative Party, under Brian Mulroney to provide the strong leadership needed to tackle the nation's serious problems.

P.C. Association of Ottawa Centre
Candidate Nomination Meeting
April 30, 1984 at 7:00 p.m.
Doors open at 5:30 p.m. for registration
Civic Centre — Salons A, B, & C.

Federal law allows public servants to join our association and vote at the nomination meeting.

There is a place for you.

Join us, the Progressive Conservative Party.

Send $3.00 with name and address, postmarked by April 22, to:

Membership Secretary
P.O. Box 4953, Station E
Ottawa KIS 9Z9

THE GLOBE AND MAIL, MONDAY, MARCH 26, 1984

Achievement award given to scientist

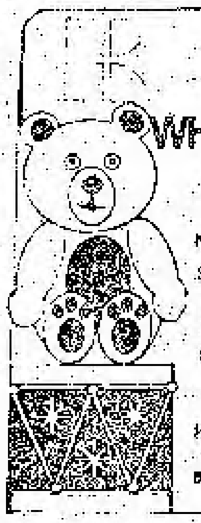
Scientist Dr. Tak Mak, who discovered the link between DNA and cancer, has won the outstanding Achievement Award of the Year by Chinese Canadians.

Dr. Mak, a biological researcher with the Ontario Cancer Institute, located an information-carrying gene and determined its chemical structure, a discovery recognized as a major breakthrough toward curing cancer and other diseases.

Seven other Chinese Canadians received outstanding achievement awards including Simon Chang, one of Canada's top fashion designers; Terrilyn Joe, a CITY-TV news reporter; and Gideon Joe Ng, a table tennis play and silver medalist at the Pan American Games.

The third annual awards night was sponsored by the Chinese Community Centre of Ontario.

CCNC 全加華人協進會 Homelands '84



WHOLESALE AND RETAIL

MUSICAL CARD

SPECIALIZING IN IMPORTED TOYS FROM HONG KONG

香港玩具禮品店

HONG KONG TOY & GIFT SHOP

828 SOMERSET ST. W.

230-7449

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents

ORIENTATION

An English-Language Chinese Canadian Radio Programme

CHEZ-FM 106

SUNDAYS AT 8:45 a.m. - 9:00 a.m.

A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS.

We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 233-4787 (evenings)

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)

P.O. Box 3, Station E, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

免費法律顧問 FREE LEGAL COUNSEL

704 Somerset St. W., 2nd Floor
(龍華酒樓樓上)

每星期六上午十一時半至下午十二時半

Saturdays 11:30 a.m. to 12:30 p.m.

商業 廣告 人像

攝影

studio impact

232-1561

358 RIDEAU ST.

東區

外賣餐館出讓

請電：

749-8504

新建半獨立房子出售

3睡房，1½浴室，車房，1450平方呎

146-146 BETH，

有意者電

CAROL 236-8910

或 236-8919

GATINEAU

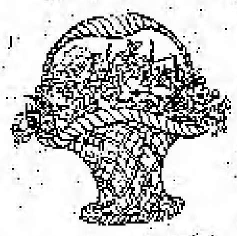
餐館平讓

有酒牌

70座位

有意者請電

☎643-3133



鳴 謝

3010 ST. JOSEPH BOULEVARD, ORLEANS, ONT.

☎：837-4448

本酒樓于二月廿七日開張啓業，承蒙各位親友同業惠贈禮物，隆情厚意，感銘之餘，謹此

致謝

金寶城酒樓同人敬啓

營業時間：

星期一至四上午十一時至凌晨一時

星期五上午十一時至凌晨二時

星期六下午四時至凌晨二時

星期日下午四時至晚上十時

1984年 4 月1日

Homelands Fes

The Ottawa Homelands Festival is at
Civic Centre from Friday, April 27 to Sund
April 29. Do go for a visit - see the Chine
Pavilion in particular! Members of
Chinese Canadian National Council Otta
Chapter and Homelands volunteers and p
formers get complimentary entry tick
for their families to the Festival (details
the forth coming CCNC newsletter).
following is the schedule of Chinese per
mances and demonstrations.
Friday, April 27, 8 p.m.: Phoenix Da
Troupe

A Letter from Ottawa

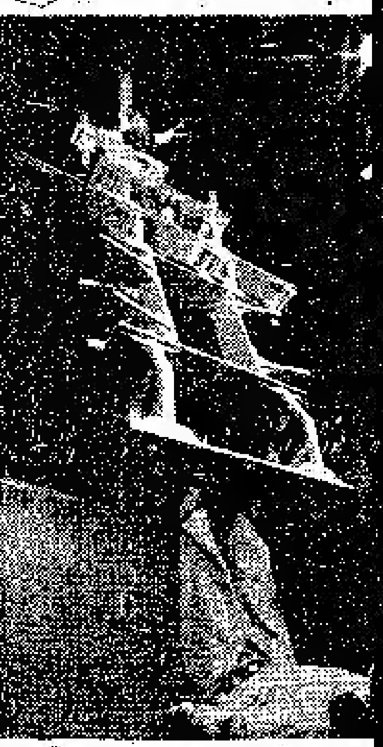
Editor's Note:
Last year around the time of
Homelands Festival '83, the Chinese C
munity News of the Ottawa Chinese C
munity Association published an article
titled "Why the Ottawa Chinese Comm
ty Association is NOT participating
Homelands". That article contained
number of inaccuracies, and that promp
the following letter from the Ottawa
Arts Council to the Chinese Commu
News, copy to the Capital Chinese Ne
This is an appropriate time to publish
letter, since Homelands '84 is just aro
the corner. Since last year, the Ott
Chapter of the Chinese Canadian Nati
Council has been the organizer of
Chinese Pavilion.

February 20,

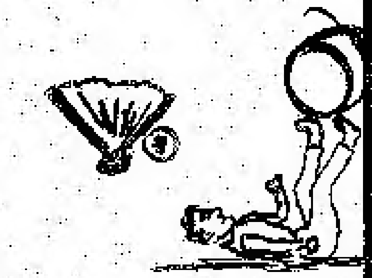
Editor
Chinese Community News

Dear Sir,

I am writing in regard to an article
published some time ago on the Ott
Folk Arts Council and the HOMELA
festival.
You are indeed correct in your accou
the mishandling of activities. In 1979,
HOMELANDS festival was contracted
and as you have stated, the lack of co
resulted in losses by various groups.
Please understand, however, that the
sent executive of OFAC also had debt
pay off, plus an image to rebuild. The
executive has regained the credibility



Acrobatics • Magic • Balancing • Mir
Unique and exciting family entert



Homelands Festival April 27-29

The Ottawa Homelands Festival is at the Civic Centre from Friday, April 27 to Sunday, April 29. Do go for a visit - see the Chinese Pavilion in particular! Members of the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter and Homelands volunteers and performers get complimentary entry tickets for their families to the Festival (details in the forth coming CCNC newsletter). The following is the schedule of Chinese performances and demonstrations.

Friday, April 27, 8 p.m.: Phoenix Dance Troupe

Saturday, April 28, 1 p.m.: Hua Fung Musical Group

3 p.m.: Roger Rainbow, guitar and songs

p.m.: Barbara Mui, the art of Chinese cooking

Sunday, April 29, 1 p.m.: Hua Fung Musical Group

pm: Barbara Mui, the art of Chinsse cooking

pm: Mrs. Chow, Acupuncture

Also on the agenda: Gloria Hsu, table tennis demonstation, and Mr. Tsai, palm reading

A Letter from the Ottawa Folk Arts Council

Editor's Note:

Last year around the time of the Homelands Festival '83, the Chinese Community News of the Ottawa Chinese Community Association published an article entitled "Why the Ottawa Chinese Community Association is NOT participating in Homelands". That article contained a number of inaccuracies, and that prompted the following letter from the Ottawa Folk Arts Council to the Chinese Community News, copy to the Capital Chinese News. This is an appropriate time to publish the letter, since Homelands '84 is just around the corner. Since last year, the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council has been the organizer of the Chinese Pavilion.

February 20, 1984

Editor
Chinese Community News

Dear Sir,

I am writing in regard to an article you published some time ago on the Ottawa Folk Arts Council and the HOMELANDS festival.

You are indeed correct in your account of the mishandling of activities in 1979. The HOMELANDS festival was contracted out, and as you have stated, the lack of control resulted in losses by various groups.

Please understand, however, that the present executive of OFAC also had debts to pay off, plus an image to rebuild. The new executive has regained the credibility of local politicians, including the Ontario government. In fact, one of our attractions now, is an exclusive pavilion for government participants.

You are misinformed though, on the present HOMELANDS format. One of our regulations to participants is that the amount of commercialism be restricted to 50% maximum of the pavilion display.

The attached information on HOMELANDS '83 gives you an idea of our emphasis on demonstration and culture.

The new OFAC is delighted to have the present Chinese Community in HOMELANDS. Last year the Chinese pavilion and activities presented were indeed a proud accomplishment for both the OFAC and the Chinese Community. The team spirit demonstrated was an example for all fifteen communites at HOMELANDS.

Our theme for 1984 is 'Come celebrate Ontario with us - the multicultural way', in conjunction with the activities throughout the province. We encourage the Chinese Community to join with the Germans, and other members of the 1979 festival, to once again promote multiculturalism in Ottawa. You can do this by supporting your fellow Chinese Community, and by promoting the new HOMELANDS team spirit. The dates for HOMELANDS '84 are April 27, 28 and 29 at the Ottawa Civic Centre.

Respectfully yours,

Peter Harris
Public Relations Director
232-4963

Hong Kong council stuns U.K., China with bid for self-rule

HONG KONG (UPI) - Hong Kong is pracing itself for a political bombshell that could force the debate over the British colony's future wide open.

The Legislative Council, Hong Kong's appointed legislative body, debated last month a motion to review any agreement reached by British and Chinese negotiators before it is signed.

1997 deadline

Britain and China have competing claims over Hong Kong's administration after 1997, the year Britin's 99-year lease on most of the territory expires and the year China has set as a deadline for its planned takeover of the colony.

Nine rounds of closed-door talks in Peking between Britain and China have yielded no agreement on how the port will be ruled after 1997.

The lease was signed under a 19th-century treaty which Peking disowns.

Some Hong Kong residents, impatient with their exlusion from the secret talks, are demanding Britain and China give them a voice in the decision over their political future.

The council's controversial motion is viewed by many view as the wealthy colony's first push for self-rule. The move has dismayed Hong Kong's British government and infuriated China.

The two nations fear that a clalmoring for democracy by Hong Kong's 5.5 million predominantly Chinese residents will further complicate negotiatios over the colony's future political, legal and economic systems.

Britain has never permitted even limited self-rule in the colony and observers say China would not tolerated the establishment of truly representative democracy here.

China has indicated it has its own plans for establishing "democratic centralism" in Hong Kong - rule by the Chinese Communist party.

The colony's left-wing press, a mouthpiece for the Chinese government, condemned the idea of a Legislative Council debate, saying the non-elective body cannot fairly represent the views of Hong Kong's people.

But academics, journalists and other Hong Kong comentators support the move as a political milestone and the first step toward assuring the public a say in the crucial decisions.

Want guarantees

The British are seeking guarantees that Hong Kong's free-enterprise economy and social systems remain.

The Chinese have said they will guarantee Hong Kong's economic and social system for 50 years after1997.

China has said it will unilaterally announce plans for the territory's future in September unless progress is made in talks.

Poetic Analysis of Smiles

by Cecil Lam.

Captured moments of smiles.
What wonderful trials.
Fail to make me feel delighted?
Unless I'm dim-sighted

Smiles without contents...
What comprehensive friends.
Could be plain or profound,
Attempts without sounds.

Smiles with reflections;
Sharp edges of intention;
Ambiguous, or precise?
How pitiful, if hang up or hidden.

Perpetural waves of breezy smiles,
If, deeply marked in my mental tides;
Providing purity, sincerity never subsides,
Those fortunes, enjoyable, no matter why.

Projections of the vaguest smiles,
Invaluable no matter why;
Deservable, with the simplest notion;
End in vanity, joy or destruction.

China presents
The Magic of Shandong
North American Tour
中國山東
魔術雜技團

Acrobatics • Magic • Balancing • Mime • Juggling
Unique and exciting family entertainment.

來自中國魔術雜技發源地 ! 雜技節目 ! 前所未見 ! 魔術變幻多端
首次訪問北美洲盛大演出 ! 驚險諧趣 ! 精彩絕倫 ! 令您大開眼界

節目包括有：蹬技 扇碟子 水流星
舞龍 古彩戲法 彩燈技巧 頂板凳 蹬人 手技
頂竿 蹬板発 耍刀技巧 獅子舞 中國戲法 雙蹬缸

闔府統請
購票從速
不容錯過

四月十三日（星期五）十四日（星期六）晚7時半

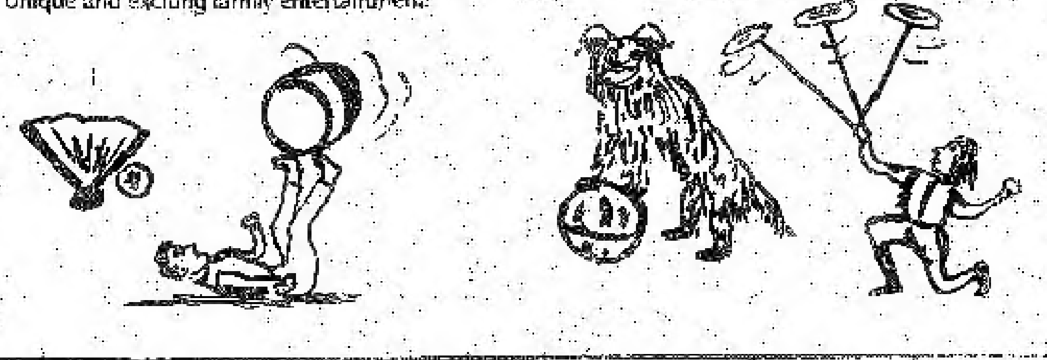
APR.13(FRI) 14(SAT) 7:30P.M

票價 $15.50 $12.50 $9.50

渥太华市 NATIONAL ARTS CENTRE, OTTAWA

購票地點：NAC(BOX OFFICE)237-4400

怡東旅行社 238-2711
华僑食品公司 235-3134
天寶旅行社 238-7093
揚子江酒樓 236-0555
翠华樓 233-2552
龍华酒樓 234-9416



尋根問祖

CHINA STUDY SUMMER CAMP AND TOUR
July 16, 1984 – August 17, 1984

CAMPUS : HUA QIAO MIDDLE SCHOOL,
ZHONG SHAN,
GUANGDONG,
CHINA.

ORGANIZED BY ACADEMIA

(1) There will be a two-week on-campus study period. The participants will study Chinese history, arts, language, music, culture and other interesting subjects in Zhong Shan (中山 the hometown of Dr. Sun Yet-sen). Extracurricular activities with local students, in the form of sports competitions, and meetings of cultural interests as well as excursions to nearby attractions including the former residence of Dr. Sun Yet-sen and other historical sites.

(2) The on-campus period will be followed by a two-week tour. Academia will take the participants for a tour of China to provide them with first hand experience. The tour will cover major spots of scenic and historical interest, including Hong Kong, Macao, Guang Zhou (廣州), Gulin (桂林), Hangzhou (杭州), Shanghai and Beijing (北京). Through this tour, led by experienced and knowledgeable team and guides, our participants will meet friendly and hospitable people of China in their homes, schools, factories and working places, taste various styles of Chinese cuisine, appreciate the wealth and extent of Chinese culture, art and history, and learn about the social accomplishments which have been achived in the past few decades.

(3) For those participants whose native hometowns are located within the Si Yi (四邑), San Yi (三邑) and the Delta area of the Pearl River, a home visit will be arranged for them to seek their ROOTS.

FEES

A total fee of $3,300* (Canadian) is charged, which includes accomodation, meals, tuition, airfare (round-trip between Toronto – Hong Kong-China) overland transportation, airport surtax, visa charge, service charges and sight-seeing for tour guides, health and life insurances.

PARTICIPANTS UNDER 16

For participants under 16, their application must accompanied by a written consent from their parents. Also, they are not allowed to stay away from class activities or the tour group unless they have their parents' written consent.

OTHER PARTICIPANTS

On the return journey, participants over 16 can choose to stay with the group or visit their relatives/friends in Hong Kong, provided they make arrangements when they register.

* This fee is subject to minor adjustments in the event of an unexpected increase of airfare by the airline company. Academia will attempt to notify all registered participants of the surplus.

CLASS SIZE

For better care of our participants and better learning condition, Academia will limit the class size to 15, with a tour guide assigned to each class. There will only be a tour if an enrollment of 10 or more.

AGE LIMITATION

The program is primarily set up for young people between the age of 14 and 25. However, people of older age is welcome if they are interested.

REGISTRATION PROCEDURE AND REFUND POLICY

A Can$400 deposit is payable with each registration. This deposit is non-refundable and goes towards booking the flights, and is deductible from the total fee. IT IS REFUNDABLE in the event of cancellation of class for lack of students to form a class.

The balance is to be paid a month before the commencement of the tour (June 16, 1984).

WHERE THE STUDY TOUR WILL START

The study tour will start from Toronto. From this point on all participants will be looked after by well-trained and experienced guides until their return to the Toronto Pearson International Airport from the tour.

DEADLINE FOR REGISTRATION

June 3, 1984. Register now to reserve a place to avoid disappointment.

INSURANCE

Participants who are residents of Canada will be covered by provincial health insurance plans during their tour. In addition, Academia will provide, free of charge, additional health insurance coverage and life insurance (as detailed by Ontario Blue Cross Plan A and Optimal Coverage for Accidental Death and Dismemberment).

Registration Form 報名表格

Please print in dark ink or use typewriter.

Family Name　First Name

中文姓名

No.　Street

Apt. No.　City

Province　Postal Code

Home Telephone

Mother's Name

Father's Name

Address

Business Telephone

Deposit $

Balance $　Date

Please make cheques payable in Canadian Funds to the Academia Inc.

Paid By: ☐ Cash　☐ Certified Cheque　☐ Money Order

Signature　Date

Send to: Academia, c/o Regency Travel
Suite 201, 431 Dundas St. W.,
Toronto, Ontario,
Canada.　M5T 1C7

Tel: (416) 591-9156

Ethnic groups offer diverse market

By BEN FIBER (from the Globe and Mail, March 7, 1984)

Box-car statements describing the ethnic communities as comprising a single market in Canada are totally misleading, according to McKim Advertising Ltd. of Toronto.

The misconception can be traced to the fact that for advertising and marketing purposes ethnicity in Canada has been historically defined by language - the result of distortions introducted by several generations of heavy immigration and lack of clear data on immigrants.

However, as a result of the "dramatic" shift in immigration from Britain and continental Europe to Asia, South America and the Caribbean since the mid-1960s, the traditional definition based on English-speaking segments is no longer valid, an ageny research study says.

"There are simply a series of individual communities, discreet in terms of origin, language and cultural differences. None of them currently numer much over half a million and most are under 100,000" (see chart).

The only accurate way to define these groups for marketing purposes is through "original research carried out in a sociological context by a specialist," the report says.

From an advertiser's point of view, there are thre type of cosumers in these communities:

☐Those who have to be approached through their mother tongue because they lack confidence in the English language.

☐Members of groups with significant culture differences, even though they may be comfortable in English. They require a different marketing strategy or different creative settings for effective communications.

☐People who comprehend English comfortably and are members of groups with cultural affinity and who require no special consideration in advertising. →

• 鳴謝啓事 •

本酒家經於三月八日開張營業

荷蒙各界人士，同業先進，惠贈花籃鏡屏、珍貴禮品，駕臨指導，曷勝光寵，新張伊始，未克一一踵門道謝，謹綴數言，登諸報端，藉表謝忱，並祝各位快樂，萬事如意！

2810 Bank St
☎ 521-1230

百年酒家同人敬謝

第一印刷

Advance Printers
777A Somerset St. W
Ottawa, Ontario
K1R 6R3
Tel: 230-1414

We specialize in printing
Dining Room menu
Take out menu
Receipt
Business Card
Letterheand / Envelops
Invoice
Program / Poster
Coupon Ticket
Flyer

《承印》
餐牌　外賣　收據　名片　信封　信紙　單據　海報　贈券　等

第一印刷

...ETHNIC GROUPS OFFER DIVERSE MARKETS

Canada's ethnic population now at 7.8 million or 31 per cent of t populaion - higher than the French-C population and two million short of English-speaking populaion.

This purchas-ing power is awes Toronto alone, media and market chers estimate their combined pru value at more than $6-billion a yea

Ethnic minorities are now the ma several major cities: 58 per cen populaion of Toronto, Winnipeg and ton; 54 per cent in Vancouver and cent in Calgary.

The population of Toronto's Canadian community is now larger t of the city of Vancouver. And in M where ethnic groups outnumber th Anglo-Celtic community by two to term allophone has begun to ap marketing papers to describe th English non-French group.

Two research organizations are volved in broad scale ethnic data ga Multifax Corp. of Montreal —crea months ago specifically for that and Environics Research Group Toronto.

"We just woke up one day and rea didn't know about these people Michael Adams, president of Env "Many of them are second and ev generation Canadians. They're be more affluent and potentially mo fitable as markets.

"Traditional media measures ar tional research samples are no applicable."

GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION BY MOTH

	1981 POPULATION (THOUSAND)	% DISTRIBU QUE.	ONT.	MAN / SASK.
ITALIAN	529	26	69	2
GERMAN	523	5	33	26
UKRAINIAN	292	4	28	35
CHINESE	224	7	40	5
PORTUGUESE	166	15	69	4
DUTCH	145	3	54	6
POLISH	127	17	58	13
GREEK	123	36	[illegible]	2
HUNGARIAN	84	13	56	9
SPANISH	70	30	45	4
TOTAL "OTHER"	3,176	13%	46%	13%

...ETHNIC GROUPS OFFER DIVERSE MARKETS

Canada's ethnic population now stands at 7.6 million or 31 per cent of the total populaion - higher than the French-Canadian population and two million short of the total English-speaking populaion.

This purchas-ing power is awesome. In Toronto alone, media and market researchers estimate their combined pruchasing value at more than $6-billion a year.

Ethnic minorities are now the majority in several major cities: 58 per cent of the populaion of Toronto, Winnipeg and Edmonton; 54 per cent in Vancouver and 50 per cent in Calgary.

The population of Toronto's Italian-Canadian community is now larger than that of the city of Vancouver. And in Montreal, where ethnic groups outnumber the city's Anglo-Celtic community by two to one, the term allophone has begun to appear in marketing papers to describe this non-English non-French group.

Two research organizations are now involved in broad scale ethnic data gathering: Multifax Corp. of Montreal – created 18 months ago specifically for that purpose and Environics Research Group Ltd. of Toronto.

"We just woke up one day and realized we didn't knw about these people," said Michael Adams, president of Environics. "Many of them are second and even third generation Canadians. They're becoming more affluent and potentially more profitable as markets.

"Traditional media measures and traditional research samples are no longer applicable."

GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION BY MOTHER TONGUE

	1981 POPULATION (THOUSANDS)	% DISTRIBUTION* QUE.	ONT.	MAN./SASK.	ALTA.	B.C.
ITALIAN	529	22	54	1	3	6
GERMAN	523	5	[illegible]	[illegible]	18	18
UKRAINIAN	292	4	23	42	23	9
CHINESE	224	7	40	3	13	34
PORTUGUESE	166	15	59	4	3	8
DUTCH	145	3	54	6	25	10
POLISH	127	12	58	13	10	6
GREEK	123	25	62	2	3	5
HUNGARIAN	84	13	57	5	12	12
SPANISH	70	30	46	4	10	9
TOTAL "OTHER"	3,176	13%	46%	13%	11%	14%

SOURCE: [illegible]

Lawyers criticized on Hong Kong fees

From *The Globe and Mail*, March 1, 1984

The federal Government is upset at the conduct of some Canadian lawyers who are trying to capitalize on uncertainty in Hong Kong over the British colony's future.

Spokesmen for the External Affairs Department said that some lawyers are charging emigrants oxorbitant fees for routine work.

"What is of concern is that some are charging $1,000 or very high fees and there are some who charge $15,000 U.S. for a standard thing," said Del McKay, director of the department's East Asia programs division.

"We feel it's exorbitant. It's not illegal but we're concerned about it."

Others lawyers are creating false impressions, the department says.

Mr. McKay said Hong Kong is gripped with paranoia over the impending takeover by the People's Republic of China when the lease the British Government holds on most of the colony's territory expires in 1997.

Because of the anxiety in perhaps the most capitalistic enclave in the world, he said the situation is volatile.

"The colony is a place where a rumour can send the stock market into a nose dive right now. We (foreign representatives) are walking on eggs over there but the claims these people are making are upsetting people. It's very volatile."

About 75 to 100 Canadian lawyers have been trying to capitalize on the fear of the colony, but ony 10 or 12 are really active, Mr. McKay said.

One case of particular concern recenly involved the Vancouver law firm of Vick and McPhee, which is active in Hong Kong, over a book it has produced titled **Your Passport to Canada**.

The 145-page paperback, designed to look like an official Canadian passport complete with coat-of-arms, is simply an account for businessmen of immigration policy and procedures.

At first glance it could easily be mistaken for an offical publication and the authors are described as "three of Canada's foremost advisers on immigration procedures." Two are lawyers and one is a consultant.

"We feel it's misleading," Allan Kilkpatrick, assistant deputy minister for the department's Asia and Pacific branch, said of the book in a telephone interview.

"It has been interpreted by many in Hong Kong that it is a Canadian Government pitch."

So concerned was the department, he said, that it sought a legal opinion on prosecuting the law firm over its use of the coat-of-arms for breach of copy-right.

Mr. McKay said Government lawyers concluded that had the book been published in Canada the Government could have prosecuted the lawyers. But the book was published in Hong Kong and "there was nothing we could do about it," he said.

Mr. McKay emphasized that the department had no complaints about the book's contents.

The Government has also been concerned about the "hype" that surrounded the book's launching and statements made by the authors at press conferences in Hong Kong, he said.

The authors have since sent the department an apology, Mr. McKay said.

Although he had earlier agreed to an interview, lawyer Richard McPhee, one of the book's authors, said yesterday his partner, Dale Vick, had advised him not to discuss the book with reporters.

Mr. McPhee acknowledged that there was a lot of publicity in Hong Kong when the book was published earlier this year.

But he said the concerns of the department were the result of one "created" press report, which he considered "an abuse of the privilege of an interview....As a result we are very reluctant to deal with media people without having some kind of control over what the end result is."

Mr. Kilkpatrick said the Government is concerned about some of the advertising lawyers are doing in the colony.

"In many instances, people don't need a lawyer to immigrate, and if they do we tell them that if they come to us. There is an implication (in the advertisements) by some that every immigrant requires legal assistance, and that just is not the case. We haven't been thrilled by some (lawyers)."

Bar associations in several provinces have called the department and also expressed concern about the overseas conduct of their members, he said.

He said he did not regard as improper the solicitations at the beginning and at the end of the book directing people to call or Telex his firm "for further information. We work with the Government, that is why we are successful. If they have concerns and want us to change something, they should tell us. We'd change it—including the cover."

Mr. McKay said the department's general concern was twofold: "We don't want anything to add to the anxiety in Hong Kong—we've got more to gain from a prosperous Hong Kong than we have in destabilizing the colony so a few businessmen will move here.

"And the other problem is that, because of their history and traditions, the Chinese distrust civil servants and want to use middlemen. Maybe that's what they are used to, but they don't need them with us. We have signs up telling them that at the High Commission and if they need legal help we'll tell them. They're going to these people when they don't need to—most don't need a lawyer.

Of the two research organizations, Multifax claims the broader and deeper coverage. It has moved beyond language, media habits and now collects data for 14 catagories of household goods, stores, fuel, credit cards and bank and trust company preferences.

It is also committed to expand its reseach in Winnipeg, Edmonton, Calgary and Vancouver before the end of this year.

Last month, Multifax opened a Toronto office and released the findings of a new study on Montreal.

The most significant discovery, according to president Don Miller, shows that although most ethnics use English in public and may be regarded as anglophone statistically, English is "very much" their second language.

"In recent years, we've seen more and more French commercials and French presenters on English television. In future, they may be joined by ethnic commercials and ethnic presenters as advertisers start to wake up to the new language facts."

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無任歡迎　僑胞光顧　晚飯宵夜　香港風味　明爐燒臘　粥粉麵飯　煲仔小菜　茶市美點　正宗粵菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，
合社團宴會，壽讌喜酌，筵開卅餘桌，
歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證
價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）
正宗香港風味！

副刊

春宴與綠豆沙

平　之

華報每年都在舉行春宴，以往看到這樣的新聞，自己只有淌口水的份兒。我既不是華報的工作人員，又不是華報的投稿作者；我向來是打餐館工的，孔雀楂滿盤和寫稿的報紙，是兩碼完全不同的行業呀！後來我脫離了餐館生涯，有時百般無聊，偶然寫些似通不通的文章送去華報，承編輯先生不棄而刊了出來。如此這般，今年華報春宴我也就叨陪末座。

今年華報春宴，是一月廿六日晚假座江南酒家地下餐廳舉行。到會的均是一時俊彥，有來自大使館的貴賓，新華社記者，以及許多個華報熱心人；華報自己的大將主將齊聚不在話下，文的武的，文武雙全如一者吉祖老編等；我碰巧與詩人蔣生主先生共席，這回詩人又有詩題了。坐在我右邊的是前年才結婚的年輕一對夫婦——譚。貞院施，那次王先生曾寫過一篇"謀對不如結婚"對歌一番，我看過後至今印象猶新。現在的譚太太喜上眉梢，歡容滿面，譚先生關心太太，對待汽水來又要東說，忙個不了，令到旁坐的我們十分羨慕！譚先生表示太太已經有喜，真誠可喜可賀之事！瓜年行好運，我想今年生個聰明的孫明孩了！（這樣華報又可多添個詩畫評論的作家，當文可多編報時作家等。）

記得讀中學時，學校所在的小鎮有兩個日報社，喜歡投稿的其中一間報社的版面，每早一樣的就被採用刊登出來，能看到自己手抄的稿紙，變成整齊的鉛字文章，這時我覺得我先天的喜悅——走我得第一次

殘燈寒月

蔣生主

殘燈夜影照燈殘映月寒

（以上十個字讀成二十八個字七言絕句，一）

（一）殘燈夜影照燈殘，影照燈殘映月寒，[illegible]

（二）[illegible]

（三）[illegible]

這樣也給我們這幾個發舞文弄墨的同學最先鼓勵。我們以後就斷斷續續的投稿，而且又從來未有過投籃或退稿的記錄。大概是這兩間地區性的報紙，文字要求不太高，而我們這班作者寫得還不大離譜吧！

寫稿自然是有稿費的，但記得那時這兩間報社所發的稿費真是少得可憐。當時是怎樣計算？按篇或按字數計？數目多少，現在已經記不起了，但是到現在還記得清清楚楚的是，每次去領得的稿費，不過夠三幾個同學每人喝一碗綠豆沙而已！幸好我們均志不在稿費的多少，大家又偏愛喝店附近的綠豆沙，這樣我們也就非常心滿意足。由喝綠豆沙而至到如今吃春宴，可算得是進了一大步！「吃人家的飯，做人家的事」「是天經地義，參加這个華報春宴，就可應該繼續寫下去，以便明年華報春宴，再有資格來參加！

加京巧遇

墨　石

今年一月十八日下午，在渥太華之CHATEAU LAURIER安舍酒加京華人社團歡迎中國趙紫陽總理的招待會上，我意外地巧遇四十年前的同學老丁。他這次是跟隨趙總理來美加訪問的。他看起來還是那麼年輕，瀟灑，有精神，烏黑的頭髮，白淨的皮膚，就況像五十歲的人呢！我們熱烈握手寒暄之後，一邊喝着香檳，一邊共同沉浸在幸福的回憶裡……

我們是一九四四年在北平國立師範大學男附中時的同班同學，那時北平還淪陷於日寇鐵蹄之下。我們除上日語外，同時也上第二門外語——英語。小丁是我班英語成績比較好的一個。第二年日軍投降了，抗戰勝利了，全體師生歡欣鼓舞。隨着美軍的到來，湧進了不少美國影片。因為小丁和我對英語成績興趣，同時也喜歡看美國影片，所以我們時常相約在周末或課後去看電影，北平當時的美琪、真光、處高克等影院都留下我們的足跡。我們曾一同欣賞由世界名著改編的電影如"飄密歐與茱麗葉"、"戰地鐘聲"、"簡愛"、"霧都孤雛"、"魂斷藍橋"等。也有時相約到美國圖書館看雜誌聽音樂。由於志趣相投，彼此往來較多，友誼也日益深厚。

在一個冬天的星期日下午，我們相約到東單"勵志社"冰場去滑冰，我們有時在圓形跑道上快滑，也有時攜手慢滑，在冰場又見到同學小曹，大家興高采烈，直到頭上出了汗。正在這時，我班一位不會溜冰的同學小陳出現在看台上，他高聲呼叫我們的名字，想看看我們是怎麼滑的，我們興致更高了，都想在小陳面前露一手，表演一番。小丁首先以優美瀟灑的姿式滑了過去，小曹接着也一飛而過，我當然也不甘示弱，一邊喊着叫小陳注意欣賞我的表演，一邊滑了過去。我故意把腰背高伸直，兩臂也向兩側平伸，正在經過小陳面前，忽然失去平衡，我哄倒了，由於慣性，躺在冰上還滑出十多米，此時看台上的小陳及一些不相識的小青年為我大喝倒采。我趕忙站起來，低着頭跑到離看台最遠的地方，再也不好意思到小陳跟前來了，我本想在小陳面前作一次不平凡的表演，這一下能，獲得他的讚美，沒想到反而在大庭廣眾面前出了醜，出了洋相。雖然如此，那天我們玩得十分開心，留給我永遠難忘的印象。

戰火燒近北平時，我隨父親南下。小丁念完高中二年級提前入了燕京大學英語系。以後聽說他被選送羅馬尼亞留學去了。大約一九五八年暑假，我在北京大街上騎着自行車和小丁相遇，交談中知道他學成歸來，在外交部任職。我還探訪了他的雙親及哥哥。

以後我們工作在不同的城市及不同的崗位上，沒有什麼聯系。但我從報紙上得知他曾隨中國外交部長多次到聯合國開會，也知道他曾參加接待尼克松訪華及中美建交談判。我衷心地為老同學在外交事務中發揮他的專長而高興。

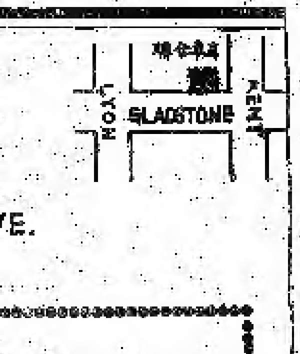
這次相逢在渥太華，談到彼此多年來的生活、工作及家庭，他祝願我工作順心，生活一天比一天好。我祝福他旅途愉快，一路順風，並相約下次一定到我家作客。四十年的變遷，怎能在不到一小時之內講完呢！時間不留情，他公務繁忙，只好匆匆話別，互道珍重，分手前並合影留念。

現在他早已回到北京，可是兩個多月以來，我的心情不能平靜，我經常回憶起青少年時代的學生生活，不知何時才能相聚。人生中常有巧遇，說不定在渥太華或北京，突然又重逢，我們的手又緊握在一起。我盼望這一天早日到來。

百麗畫廊
PAI LI ART GALLARY
798 BANK ST. AT THIRD AVE.
OTTAWA SOMERSET西街
美洲第一家　新開幕
專營：　泥雕金箔屏風　各種金箔畫
仿古山水、臘染、水松紙畫、掛軸壁飾
"金箔保證五百年不褪色"　歡迎參觀指導

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831/234-9525
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

708B Somerset St. W., Ottawa
New Constructions, Renovations
& Alterations of all types.
Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

萬能防盜設計公司
OTTAWA ALARM SYSTEMS
• Burglar and Fire Detection Equipment
• Central Station Monitoring
• Gas Heat Ionization and Smoke Detectors
• RESIDENTIAL · COMMERCIAL
234-6678

政府註冊　1977 Security Systems & Locksmith Service
換鎖門鎖，配鑰匙，鋼架，設計與施工快捷妥善。

華人街電話 230-7036

聯合車房
經驗技師主理，汽車保養維修，領有安省發證，擁有安全驗車執照，專誠服務
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL 233-2053
LYON　GLADSTONE　KENT
營業時間　星期一至五　上午8時至下午6時
星期六　上午8時至下午2時
MON — FRI : 8:00AM—6:00PM
SAT : 8:00AM—2:00PM

1 9 8 4年 4 月1日

願"妙筆"……

寫在渥太華……

自從"妙筆生花"征文比賽的……打電話告訴我最後揭曉名次時，……重負地吐了一口氣。這口氣是爲他……爲自己吐的。王君工作負責，善於……他是讀工商管理的，學業繁重，卻……責，精神委實可嘉。

這次比賽第一名是張兆強君，……是張艷琛小姐，第三名是邱偉強君……佳獎"入圍獎"的作者分別是，李……生、李昌華先生、施龍穠和吳蕊萍……平心而論，所謂的"一、二、三"……常不差上下，程度大致相同，主題……秋。相信評選人在評分時，大有難……的苦處。

我作爲一個普通的讀者，想就……文比賽談兩個問題。

第一，我常想，神州大地這數……文明史大概把中國人都薰陶到"…"……的地步，即使飄洋過海，數棖異鄉……華文化的戀戀之情誠人可歌可泣。……的、做報紙的、著書論文的、吟詩……不論其環境如何，總是代代……中國人總喜歡說："中華文化，永……大概算是種驕傲，現在，平得……也擺設起中國古董、字畫來，並且……意，引以珍品，可見"文化"這東……習傳染、影響的，而且一旦"傳染……，其勢之猛，難以估量。

然而，"精華"與"糟粕"往……，又容易混淆視聽。八十年代早已……比，在科學技術高度發展的同時，……化頹靡衰落。《七十年代》這兩……"花花公子"之類雜誌的泛濫和"……的崛起，只是西方文化衰落的小小……東方文化又何嘗沒有這種現象？有……文華誠喚厭，一些頗有才華的作家……生計，迫於正統的作品沒有銷路，……附言於下三流的創作。"文化"這……

WING……
包永鮮……
仔興……
芥隆生……
辣馬……
醬蹄……
全包……
蛋仔……
銀鮮……
絲茄卷……
麵醬皮……
Wing Hing Lung Ltd.

願"妙筆"常"生花"

奈森

寫在渥太華大學征文比賽揭曉時

負責"妙筆生花"征文比賽的王德源言打電話告訴我最後揭曉名次時，我如釋重負地吐了一口氣。這口氣是爲他，也是爲自己吐的。王君工作負責，善於思考，他是讀工商管理的，學業繁重，卻肯承擔重責，精神委實可嘉。

這次比賽第一名是張兆强君，第二名是張曉琳小姐，第三名是邱偉鴻君。其他獲得"入圍獎"的作者分別是，李廷文先生、李日華先生、鮑麗潔和梁慧萍小姐。平心而論，所謂的"一、二、三"名，水準不差上下，待我大致相同，主題各有千秋，相信評選人在評分時，大有難於啓筆的苦衷。

我作爲一個普通的讀者，想就這次征文比賽談兩個問題：

第一，我常想，神州大地這幾千年的文明，大概把中國人都忽略到"詢問咨詢"的地步，即使飄洋過海，背井離鄉，對中華文化的眷戀之情讓人可歌可泣。辦學校的，做報紙的，寫書論文的，吟詩作畫的……不論其環境如何，總是代代相傳，中國人總喜歡說："中華文化，永遠不朽"，大概算是種驕傲。現在，許多洋人家裡也擺設起中國古董，字畫來，並且頗爲得意，引以爲榮。可見"文化"這東西也是要傳染、影響的，而且一旦"傳染"起來，其勢之猛，難以估量。

然而，"精華"與"糟粕"往往共存，又容易混淆難辨。八十年代早已今非昔比，在科學技術高速發展的同時，精神文化卻普遍低落。《七十年代》這兩期登載的"花花公子"之類雜誌的泛濫和"搖擺樂"的風靡，只是西方文化衰落的小小一斑。東方文化又何嘗沒有這種現象：有一家中文報紙改版，一些頗有才華的作家，迫於生計，迫於正統的作品沒有銷路，不得不附首於下三流的創作。"文化"這東西，看來"神聖"，其實一旦和"錢"糾纏不清，非"糟粕"不可。"商品文化"大多出於這種買賣關係的洞穴，寫的人心敵，看的人麻痹，如此而已。

於是我要說，渥太華大學這次征文比賽的意義正在於發揚中華文化，雖然不過是一個小小的大學同學會，不過是那些幾個不見經傳的年青人，不過是一次初初的嘗試，但正是這個"不過"，才顯其可貴。

第二，讀者看到的這幾篇中獎作文，並不出於"名家"、"行家"之手，王君問起我對這次評改的看法時，我坦率地告訴他，"質量一般"。關於這一點，讀者自有公論，我只想就大體情況作三點"肯定"：

一是"文風樸實"，寫文章如同說話，條理清楚，簡潔明白流行。"良朋"的作者在論述"良朋難求"這個主題時，思路清晰，層次分明。二是"切合題意"。文章最忌"離題"，標題是"鄉村的大叔"，寫的卻是"西村的大嫂"，這種文章，文筆再好，也是零。"波蘭與華里沙"的作者，善於緊扣主題，把"波蘭"這個民族和"華里沙"個人統一爲整體。三是"感情真摯"，不矯柔做作，不裝腔作勢。"下雨的星期天"的作者，感情充沛而誠摯，讀來感人，他把失去愛侶的惆悵心緒表現得恰如其分。

令人注意的是，這次作文的大部分文章都從不同角度反映了八十年代年青人彷徨作祟的心態，他們熱愛生活，對未來充滿希望，卻又常感失望，期待得到什麼，卻又怕失去什麼，愛什麼，卻又恨什麼，生活在群體社會，卻時感孤寂……他們借"白雲"，借"活死人"，借"醉酒當歌"，把這種人生矛盾複雜的心緒表露無遺。算來也有上千年的歷史了，人們對"人生"的探討津津樂道，永不疲倦，這是一個沒有"答案"的問題。它因各人的環境不同，背景不同，經歷不同，教育不同，思想不同而有着不同的理解。難怪，我們畢竟不是生活在"桃花園"裡可耕田的"烏托邦"式的幻夢中。

此外，我有點奇怪的是，儘管他們都是大學生，但沒有一篇征文是描寫大學生生活的，這似乎有點美中不足。

不管怎麼說，首先仍是肯定這次征文的意義，肯定華人社區對他們的支持。如"天寶"、"怡東"旅行社、"龍華"酒樓，"瀚盛"公司以及這裡的兩家中文報紙都在不同的方面給予支持。爲什麼？也許這是浩瀚中華文化大海洋中一滴晶瑩的水珠吧。

最後，我要說：願"妙筆"常"生花"！

（第一名）波蘭與華里沙

張兆强

今年的諾貝爾和平獎是華里沙。當局發出請柬，邀請他到瑞典領獎，可是他卻要他太太爲代表前往領獎。他發表演辭說，他恐怕自己一旦出國，波蘭當局就會拒絕他回頭了。他從電視看他太太發表演辭，並細心核對有否錯誤，臉上那一份小心謹慎的神情足證他對祖國堅志不移的感情。

有人認爲這次當局頒獎予華里沙純粹涉及了政治理由。對這種說法，我不想致評。但我始終認爲，華里沙是個偉大的波蘭人；波蘭民族，是一個偉大的民族。諾貝爾和平獎與其說是頒給華里沙，毋寧是說頒給整個波蘭民族的。不論是華里沙或波蘭民族，對這個榮譽，都是受之無愧的。

華里沙之所以偉大，在於他對祖國那份自然誠摯的愛，也在於他那對追求自由真理的決心。他最令人敬佩的地方，就是他從來不追求「偉大」，更不爲自己創造成一個「英雄形象」讓人崇拜的。華里沙說過：「我只是列寧船廠裡一個普通工人。」他從來都不認爲自己是團結工會的領袖，但他確實是最崇高的理想去默默耕耘，富貴不能移，貧賤不能淫。當他被政府軟禁，和外界聯系完全隔斷時，有人猜想他會向政府投降妥協；當他獲釋返家時，也有人猜想他一定已和政府妥協，以「免備」的身份返回崗位。但事實證明，他從來未向政府低頭。政府說過他如果他願意做當局的傀儡，則立即可獲釋返家，他答道：「工會是屬於波蘭工人的。」政府無奈，當他終獲釋回船廠上班後，政府又再一次用不准他進入船廠等手段對他威迫利誘，但他一聲不響，每天堅持上班，政府的陰謀又告失敗。

波蘭是一個可憐的國家，地處一個四面無險可守的平原，永遠是一個任人宰割的角色。歷史上她數次被人吞併，瓜分，希特勒當年對歐洲進行閃電戰，第一個對象就是波蘭，好不容易熬到大戰結束，卻又被蘇聯控制，悲劇永無休止。現在，在這塊盛產農作物和石油的黑土平原上，人民吃不飽，穿不暖。

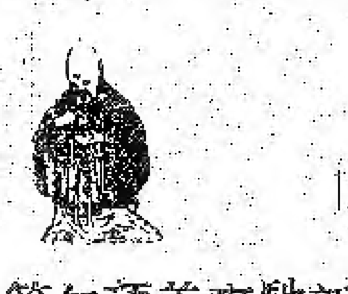
可幸的是，波蘭民族不是一個任人宰割的民族，他們對祖國有火一般的熱情，尤其可貴的是，他們冷靜而理智。在飢寒交迫的緊要關頭，他們挺身而出，組織工會要求人類起碼的權利。他們得到全國一致的響應，政府被迫讓步，大有倒台的危險。然而蘇維埃政權豈容坐視，橫加干涉，驅軍直入，鎮壓波蘭工人運動，置波蘭民族於死地而後快。波蘭民族偉大的理智，因此顯露出來，他們還記得波蘭政府在蘇聯面前唯唯諾諾，軟弱無能。而波蘭人民不屈不撓地鬥爭，最後鑒於匈牙利慘痛的教訓，知道用暴力，只能徒然流血，大此將運動改爲和平的形式進行。表面上似乎政府勝利了，但我認爲這個勝利是屬於偉大波蘭人民的。

讓我們由衷地祝福華里沙與波蘭吧！我們正拭目以待，等候着一個光輝燦爛的黎明。

永興隆麵廠

WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鑊蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉



全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

John Evans M.P.
Ottawa Centre
伊文士
渥太華市中心區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

時刻爲你服務

梅　花

若智

還有十分鐘就到小息時間，教室裡的廣播響了：

「請大家注意！今天有二個通知：第一，為了籌備聖誕、新年聯歡會，請各位同學在小息時間到下列教室集合，商討及準備節目：CHINESE——20教室，印度人——19教室……」

這是在加拿大多倫多市一間公立制成年人英語學校裡的通知，學生是來自世界各地的移民，有的來自中國海峽兩岸，有經歷九死一生逃出苦海的船民，有的來自戰火紛飛、炮聲隆隆的黎巴嫩，有的來自自由進出的共產國家南斯拉夫……學校教授英語為非母語的學生，年齡不限，有七十多歲的老公公，也有十六、七歲的小姑娘。

照例，每年一度都組織一個晚會，慶祝聖誕和新年，節目都由學生們按民族自己組織籌備。

我和何老師都在一個班裡讀書，這是高級班，將學生準備「托福」或「密歇根」英語考試的。

在加拿大，如果想入學院、大學或者職業學校，對英語為非母語的移民一律要通過語言關，但因上述考試成績，各校標準不一，所以很多人都要讀這種班。

十分鐘馬上就過去了，我和老何商量一下，是否參加演出，我知道他在「文革」期間演出過樣板戲，我呢，也代過音樂老師幾節課，大概不能說我們身上沒有藝術細胞了，組織一個晚會，籌備幾個節目，真可是說「土地爺玩猴」——沒準。

一到三樓，見到的都是黃面孔，大概都同路參加吧，但到教室門口，大多數都是徘徊不進，我和老何推門而入，只看見幾位女士都擠在那聊天，我們還以為走錯了門，再一看，桌子上擺了一張紙：「參加節目者請簽名，寫下教室號碼」，紙上還是空空如也，我和老何像被澆了一盆冷水，抬頭一看，門外的人真不少，男女老幼，濟濟一堂，都是來看熱鬧的，有的看看這張登記表，猶豫一下就走開了。

萬事起頭難，中國人面子最重，我們先帶頭出去之路吧！我和老何簽了名就出來。

還有二分鐘小息就要結束時，我和老何再回20教室去，看看有沒有上榜的志願者，這時門外看熱鬧的人漸漸散去，但觀察家還不少，都是些沒列入簽名者，名單呢？突然增加了一個簽名，是位姓李的女士。

「一盤散沙」「窩裡鬥」「自掃門前雪」這些詞句一下都湧進我的大腦，我一激動，拿起筆想把我的簽名塗掉，不得老何示意不快，一把把我拉住，把我拉回教室。

上課了，我也不知道老師在講什麼，我想全世界每四個人中就有一個中國人，這個比例在學校也是差不多的，每班都有華人，多者逾一半，少者也有四分之一，總之沒有空白，怪不得說有井水的地方就有華人，全校20多個班，少說華人也有一百人，一百多名華人就拿不出一個節目？

反之，印度人、日本民族、朝鮮族都不過十多人，節目一湊即成，全體參加，舞蹈唱歌，團結一致……

難道……我真的不明白……

「××，請你回答這個問題」老師叫我了。

「我真的不明白」，我不覺用漢語回答了。

幸虧何老師半途殺出，把我的話譯成英語：「I REALLY DON'T KNOW」（我真的不明白）老師才放過了我。

三點貳拾分，下課了，我也沒空再想這事，趕緊回家吃飯，準備晚上上班作PART-TIME，飯碗要緊。

第二天，又是廣播時間。

這次廣播和昨天一樣，不過只通知CHINESE而已，因為其他民族已經組織好，開始排練了。

廣播中提到華人兩字就是有聲的批評，像鞭子一樣，抽在華人的臉上，使我們羞紅的臉像一只蒸熟的龍蝦，各民族學生的目光一下子都盯住我們，想從我們臉上尋找廣播的答案。

五千年的歷史，優良的文化傳統，道德、民族自尊……都一一湧上心頭。

小息時間，我倆又直奔三樓20室，教室中央一位女教師坐着，她是學校課外活動的老師，學校委派她來幫我們組織節目，這時我們認識了李女士，一位來自台灣的音樂教師，她不愧是專業藝術組織者，李女士自願挑重擔，告訴學校老師我們的節目沒問題，于是老師就指定李女士為臨時負責人，交待了聯絡方法就放心地離開了。

我們三個人怎樣演出？要聯絡人，到各班去聯絡人，談何容易，但各個人，種種辦法使你想也想不到。

CHINESE，主要來自海峽兩岸，還有港澳的，東南亞來的大多數是從越南、高棉、泰國、還有新加坡、泰國……

年青的想學好英語進學校深造，中年的想找份工或者找份更理想的工，老年的，不過是來交際交際，結朋會友，打發在家中漫長無聊的孤獨日子……

各人的背景、歷史、文化教育、社會環境、出身、年齡都沒有多少共同的地方。

共同的就是大多數是來此不久的新移民，都是在一個嶄新的陌生環境中奮鬥、掙扎……

但是我們都是CHINESE，黑頭髮、黑眼睛、黃皮膚，一副華人的面孔，講的是一種語言，沐浴于同一文化，同聲共氣，不管過去認識與否，憑這個共同的面孔、語言，我們一下子就接近就認同，親切之情就油然而生，這就是中華民族之情！

雖然我們由于不同的原因，離鄉別井，遠走異國他鄉，來到遙遠的北美國土，雖然有些人已入籍成為華裔加人，認同主流，面向當地，長期生存，融入異國社會中。

但是，我們像出嫁了的女兒，時刻想念着自己的娘家，想念着自己的親娘，關懷她的一切。

當我們聽到「中國」、「黃河」、「長江」、「龍」、「梅花」的時候，親切、激動，民族之情久久不能平息，因為我們是中國人，是炎黃子孫，是龍的傳人。

由于這種共同的思想感情，我們通過幾天的努力，終于聯絡到多位志願者，全部加在一起拾個人。

李女士擅長古箏，毫無疑問這是最理想的伴奏，古色古香，中國的獨有樂器，剩下的七女二男，就自然成了一個合唱團。

唱什麼？百分之一百贊成「梅花」，這個團陰盛陽衰，我和老何沒有什麼發言權，如果論陽數字來顛倒，勝利者當然是我們，「龍的傳人」將是勝利者的進行曲。

李女士是位很好的組織者，經過三次各半小時的練習，我們已經順利地演出了。

梅花，梅花滿天下，愈冷愈開花，
冰雪風雨它都不怕，
梅花堅忍
象徵我們巍巍的大中華。

當演唱到最後一句，台上台下都唱成一片，不知誰是演員，誰是觀眾，也不知是歌頌梅花，還是歌頌大中華，讓同學們自己去選擇吧！

開場白

不管晨氣，單篇短文，不算重要，全是雞毛蒜皮，但願長篇長有，自應堅持！

原本打算，只填幾處空置，湊兩三個大窗，誰料到，卻來擺個這樣的行情！

詩云：拗折清風，曲徑自來，牽蘿補屋，不亦快哉！

二姊與雨遮（傘）

這是一個不幸的新聞故事：香港新界有一戶客籍農家，那次大雨後山洪暴發，兩個十歲左右姊妹倆由田間回家，行近屋前小溪的石橋時，水漲路滑，二姊忽然失足跌進急流的溪水中，三妹一手扯住二姊的衣袖，一面回頭向着自己家裡高聲大喊：「二姊跌落水喇！」那時她父親恰在屋內聽到，隨口回答：「雨遮有冇不重要，由它流去算了！」原來客家話二姊與雨遮同音，等到三妹解釋清楚，她父親趕到來救時，二姊已隨水而逝了！

謝謝捐款

W. P. LAW(WINDSOR)	$10.00
WONG YIU KO	$10.00
JANET LAW(EDMONTON)	$10.00
KNOX IEGHAM(PEMBROKE)	$ 5.00
陳氏(CORNWALL)	$ 5.00
譚士鋭	$20.00
譚鄧氏	$10.00
冀崗立榮良總府捐	$50.00

渥太華中文學校通告

渥太華中文學校訂於一九八四年五月五日（星期六）上午十時，假本市商業中學舉行週年大會，議程包括董事會會務及財政報告，並選舉下屆新董事。

敬請各家長撥冗參加。

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理　KEITH A. SHAVER　315 McLEOD STREET　☎ 233-1143
西區經理　LAIRD P. BARCLAY　1098 BYRON AVENUE　☎ 728-1761

生查子（偶感）

司徒樹浪

回憶少年時
秋月又春花
流光五十春
猶是遠游人

[illegible]

回鄉省親

中國　司徒青雲

[illegible]

豈不懷歸思友親
欣逢師長夜同斟
十里虔誠祭祖墳
只緣落葉念還根

FINE
H. FINE
STRIVING
IMPORTER & D
出入口
FULL LINE FRO
各類
COMPLETE GR
全部雜
FRESH SEAFO
新鮮海
OTTAWA'S LA
QUALITY, SERV
渥太華最
錢相宜
1000 BELFAST RD. — OTTAWA

詩二首

黎生立

賀本市名女畫家劉以文女士之國畫在市政廳成功展出

縱而[illegible]望江皋，日送征帆落[illegible]；
隔岸[illegible]松橫野徑，伊人秋水[illegible]雲汀。
孤村紅葉成秋染，遠浦漁舟向[illegible]答。
[illegible]任由生彩筆，[illegible]神[illegible]入丹青。

賴花能手，花藝專家黃虹[illegible]女士，特精插花及[illegible]，女士之盆景[illegible]，[illegible]不少，賦此並贈

[illegible]花[illegible]，[illegible]早風[illegible]。[illegible]信[illegible]，[illegible]紛[illegible]；
[illegible]才[illegible]，果真人[illegible]天[illegible]。

[illegible]假[illegible]，[illegible]。
[illegible]，[illegible]分不開。

生查子（偶感）

司徒樹燊

[illegible]

回鄉省親

（五首）　司徒寄梁

[illegible]

旅加國兄弟司徒樹燊

[illegible]

世味

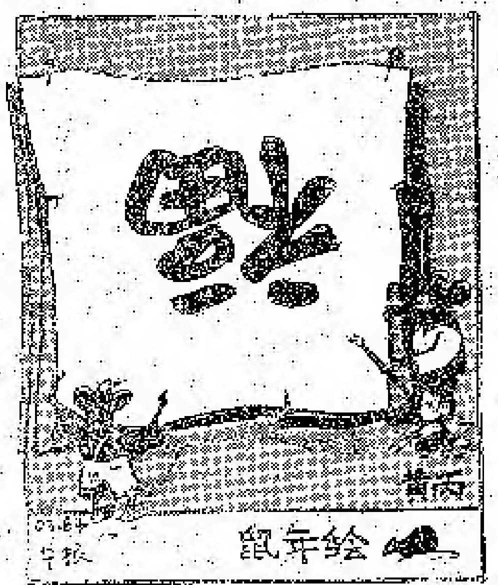
司徒樹琛

[illegible]

賀譚毓民伉儷 四代同堂喜添曾孫 譚超然伉儷初度祖慶

司徒樹琛

[illegible]



分類小廣告

照顧小孩、料理家務、供膳宿、月薪面議，有意請電：521-9131

哀謝

李門鄭氏笑冰，廣東台山人，痛於本年三月十三日在渥太華逝世，經於同月十七日假奇里殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬必治活墳場，尚蒙宗親戚友惠賜花圈賻儀，親臨執紼送殯，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝。

杖期夫 李樹琛

哀子 炯祥　[illegible]　衛[illegible]

謝

花圈：高建立，黃俊雄，鍾大昌，林清輝夫婦，麥時銷合家，李長進，李[illegible]，李維興，周莊，梁劍德，黃論，司徒樹，譚文振，譚利民，譚超為，李[illegible]，梁冬林，司徒樹濃，譚英[illegible]，譚金煥，[illegible] FAMILY。

賻儀：鍾[illegible]夫婦，顧[illegible]夫人，易汝鈞，鄧[illegible]夫婦，李羅[illegible]夫婦，李[illegible]，徐[illegible]，林榮[illegible]，DAVID，麥林[illegible]，梁冬榮，孔淑[illegible]。

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

范氏父子有限公司

IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES

辦入口上等水果蔬菜

FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS

各類凍肉海鮮

COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES

全部雜貨、紙張、清潔用品

FRESH SEAFOOD

新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES

渥太華最大的食品供應總批發，價錢相宜，品質上乘，服務週到。

CALL

ARMAND ROBERT　EDWARD LEE

235-7275

1000 BELFAST RD — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332 K1G 3H8 — 613-235-8744 — 613 AREA 1-800-267-8232

嘉寶酒樓

NEW STAR TAVERN RESTAURANT

496 Rideau St. Ottawa　Tel:236-1669

名廚主理
正宗粵菜
喜慶讌會
粥粉麵飯
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎

營業時間：
星期一、二、三、日
11:00AM至2:00AM
星期四、五、六
11:00AM至2:00AM

社區消息

新張音訊

人文薈萃的渥太華市，一家完全以供售中國傳統藝術的百盛齋已開張，為愛好中國藝術者提供欣賞的最佳機會。百盛齋專營泥胎金箔屏風、金箔畫、雕漆、水松紙畫以及掛軸壁飾等，均由名家手筆，品質優良。尤以金箔保證五百年不變顏色，歷久彌新，如假包換。不論佈置家居住室，或是餐廳、寫字樓，均能顯示其獨特尊貴的高士氣派。百盛齋鋪地址在798 BANK ST.，歡迎各界人士光臨參觀指導。

加京華人聯誼會公開鳴謝贊助經費

加京華人聯誼會為一歷史悠久之非牟利性組織，多年來積極開展華人社區的各種活動，而其經濟來源純靠會費和熱心人士捐助，常處捉襟見肘之情形。理事會有見及此，乃於例會上倡議募捐，以充經費。

本聯誼會商界的會員不少，特別是一批元老會員和朋友，極力支持理事會的募捐倡議，大有為善不甘後人之概。為了感謝和表彰各位熱心贊助本聯會經費者的義舉，特將捐款者芳名及捐款數目登錄公開鳴謝如下：

翁淑彬先生夫人	$500
方錦波先生夫人	$200
司徒立先生夫人	$200
梁炳儀先生夫人	$200
黃兆勵先生夫人	$100
龔英儀先生夫人	$100
李偉文先生夫人	$100
吳炳強先生夫人	$100
朱培先生夫人	$100
黃紹堯先生夫人	$100
鄺茂瑞先生夫人	$100
譚進先生夫人	$100
胡培先生夫人	$25
吳津先生夫人	$10
趙成先生夫人	$200

基督教兒童村

閣下的孩子需要人日間照顧嗎？對你自己的選擇有沒有信心？假如需要更多資料，請來參加我們的討論會議或電236—2573。

青年活動

青年會從6月?日至9月3日，將開始各項夏天水上運動，需要救生員、助理救生員，和導師，任何人年齡在16歲以上，同時至少有銅牌獎章者，均可申請上述的暑期工作。有意者請電：237—1320內線215（TOM HODGE）。

華裔青少年中山暑期夏令營

(一)夏令營主要為年齡介於十四歲至廿五歲青少年而設。
(二)日期：一九八四年七月十六日至八月十七日，爲期卅三天。
(三)夏令營地點：中國廣東省中山縣華僑中學。
(四)課程內容：
甲：學習基本漢語、中國文化史、歷史、文學、美術及手工藝。此外，課餘活動包括學習中式烹飪、武術、民族舞、參觀歷史勝跡及與當地青少年進行文化交流和體育競賽，爲期十四天。
乙：旅遊包括香港、澳門、中山、廣州、桂林、上海和北京等八大城市，爲期十五天。參觀的內容蓋與修讀的課程吻合。
丙：凡祖籍四邑、三邑及珠江三角洲地區範圍內的學員，在學習期間，可獲安排回鄉探親，達到尋根問祖的願望，費用全免。
(五)組班人數十五名，有專人帶隊沿途照料。倘報名人數低於十名，將取消開班。
(六)費用：每位加幣三千三百元，包括全部食宿、學費、旅費、機場稅、簽證及觀光遊覽費用。
(七)安省醫療保健計劃（OHIP）支付一般外地旅行醫療費用。爲務使學員旅途平安，ACADEMIA將替各位成員購買安省藍十字A類保險及意外人壽保險。
(八)夏令營由多倫多起行至返抵多倫多止，將有專人帶隊照料。十六歲以下青少年，須得家長書面同意，始能報名參加。
(九)十六歲以下學員必須遵從帶隊指示，除非取得家長書面同意，否則不能擅自離隊活動。十六歲以上學員，在學習課程完結及北上旅遊乘返香港後，可自由行動或延長留港期間，惟須在報名時預早安排。
(十)報名手續：
甲：填寫報名表格（見英文版第　版），繳付四百元按金。此項按金將歸入收費計算。但倘退讀，按金將不發退還。由於人數不足取消開班，按金將發還。
乙：起行前一個月繳付其餘費用。
丙：學額有限，請早報名，以免向隅。
(十一)截止報名日期：一九八四年六月三日（星期日）。

本啟事以英文為標準，中文僅供不諳英語者參考用
*倘航空公司今夏臨時調整機票價格，收費將稍作調整。

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　TEL：233—1046
469 GLADSTONE AVE　（聯合車房左鄰）

本公司信譽優良修理優良，經驗豐富，取價從廉，竭誠光顧無任歡迎。

精修：電視錄影機
電視機
一切音響設備
電腦遊戲

※本店有一批大小二手電視機，如想買平價電視機請來參觀選購。

哀謝

龔公瑞立，廣東開平長塘坡頭村人，痛於本年三月十一日逝世，享壽九十七歲。經于同月十五日假座貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩安葬必治活墳場，荷蒙宗親戚友社團惠賜花圈賻儀，並駕車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此鳴謝。

[illegible]

1984年4月

山東雜…

來自中國的山東雜技…2月25日在加拿大西部開始…加拿大許多英文及中文報紙…演出盛況，可謂好評如潮。…斯克頓市的STAR—PHOENIX…演形容爲「令人親眼看到参仍…是真的。」

爲了歡迎山東雜技團來加…市數個民間團體，以加中友好…已安排好四月十二日全天的…款待這二十幾位來自中國的…該日的節目，上午包括市長…見，遊國會大廈，衆議院議長…

上海音樂…

以民族樂器爲主，配以…琴及鋼琴的上海音樂團將於…大，作橫貫全加的訪問演出…是由上海音樂學院一些優秀…成，他們都有精湛的技藝和…驗。

上海音樂團表演所用的…琴、古箏、琵琶、二胡等…，包括男、女獨唱和對唱，…國民歌和世界名歌。

聖…
St. Pe…
(Anglic…
760 Somers…

主日崇拜：上午…
聖餐崇拜：每月第一…
團契活動：每主日崇…
聖洗禮班：每主日正…
歡迎各界參加以…

陳…
安德…
LEV…
Barris…
157 McLeod Street, …

新…
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

山東雜技團四月十二日抵加京

來自中國的山東魔術雜技團，自今年3月25日在加拿大西部開始獻演以來，加拿大許多英文及中文報紙，紛紛報導其演出盛況，可謂好評如潮。3月15日薩斯克頓市的STAR—PHOENIX 報將其表演形容爲「令人親眼看到後仍不能相信那是真的。」

爲了歡迎山東雜技團來加京獻演，本市數個民間團體，以加中友好協會爲首，已安排好四月十二日全天的接待節目，來款待這三十幾位來自中國的友人及藝人。該日的節目，上午包括市長杜華女士的接見，遊覽國會大廈，衆議院議長LLOYD FRANCIS接見；中午在揚子江酒樓用餐；下午一時半出席在HILLCREST中學（1900 DAUPHIN RD.）舉行的盛大歡迎會（座位有限，憑票入場，有興趣者可撥電話5636960到陸南旅行社詢問門票事宜）；三時半參觀人類博物館（METCALFE & MCLEOD ST），希望此時華胞自由前往交談，並盡地主之誼華聯博物館。十三日下午去寺拜訪總督。

該團將於四月十三日及十四日晚在國家藝術中心各演出一場，詳情請參閱本報本期廣告。

上海音樂團五月抵加拿大演出

以民族樂器爲主，配以小提琴、大提琴及鋼琴的上海音樂團將於五月抵達加拿大，作橫貫全加的訪問演出。這個音樂團是由上海音樂學院一些優秀教師和學生組成，他們都有精湛的技藝和豐富的演出經驗。

上海音樂團表演所用的民樂器包括揚琴、古箏、琵琶、二胡等，還有歌唱節目，包括男、女獨唱和對唱，都是有名的中國民歌和世界名歌。

音樂團的行程如下：

5月27日 溫哥華
29日 馬克莫里
30日 愛蒙頓
6月 1日 卡加利
3日 多倫多
8日 JOLIETTE 蒙特利爾
10日 渥太華

請密切注意本報進一步的報導。

聖公會聖彼得堂 233—2685
St. Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W., Ottawa, K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日
團契活動：每主日崇拜後開始
聖洗禮拜：每主日正午十二時
婦女團契：每月第一星期四晚
家庭聚會：每月第三星期四晚
青年團契：每月二四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會
附有嬰兒室幼兒室設備

陳燦賜律師
安德森與高氏律師事務所
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
ANDERSON AND GOSS
157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z3 (613) 563-0105

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
555 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5758
本號專營
油糖海味
合時蔬菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

渥太華華商會致各界華人、華商

本會「渥太華森瑪錫華商會」轉瞬間成立差不多已有一年，承蒙各界愛護和各會員鼎力支持。現在本會接到多方面的提議，希望本會能夠擴大爲一個代表全面性的商會，本會有見於此，而經本會大多數會員投票通過贊成，正式訂名爲「渥太華華商會」。

本會成立的宗旨當以維護渥太華華人商業之利益、福利等爲前題，而更進一步團結所有華人之團體。聯合溝通區內華商、華人與政府的關係，爭取應有的合法權利。此乃本會主要的綱目。

此致

渥太華各華商與專業人仕

渥太華華商會主席
張勇光
三月廿日

本會最近已取得安省華商會、多倫多發館會的初步同意，如渥太華各界華人商業參加本會爲會員之後，可以享受到信用卡（VISA或MASTER CHARGE）的特惠減佣優待，請各華人商號踴躍參加本會，共同分享利益，而本會已開始與數大保險公司代表，研究集體購買商業、房產、住屋、汽車保險的優待。

爲使本會能夠將來做到盡善盡美，希望各華商共同合作磋商，如各華商有寶貴的意見，請提供本會以作參考，爲共同的目標努力。各位有興趣參加本會的商號與專業人仕，請與下列華商會執委聯絡：

張勇光 746—7511
吳傑新 236—9555
司徒肇暖 234—9416
李錫榮 238—7009

渥太華中文學校週年大會

渥太華中文學校將於五月五日上午十時，假本市商業中學舉行週年大會。屆時董事會主席及財政將作報告，並選舉下屆新董事。

查中文學校共有董事十一名，每年選舉半數，今年任滿者計有趙松清、陳兆彬、黃自健、曾偉、馬永亮、趙君慧等六位。

中文學校家長及各熱心華文教育人士，對中文教育有興趣者，請與該校董事會書記陳迪海先生連絡（電話521—3867）參加競選。

越南華裔春天交誼舞會

時間：六月一日晚上六時至凌晨一時。
地點：ST. LUKE HALL
(760 SOMERSET ST. W.)
節目：和平樂隊演奏、歌唱、抽獎。
售票處：可在現場購買。

渥大中國同學會鳴謝啓事

渥太華大學中國同學會所主辦之「妙筆生花」徵文比賽，經過兩個多月來之收稿和評選，結果選出了冠、亞、季軍和四名入圍獎。

冠軍：張兆強先生
作品：波蘭與華里沙
獎品：旅行禮券250元

亞軍：張艷珠小姐
作品：良朋
獎品：旅行禮券100元

季軍：邱偉強先生
作品：下雨的星期天
獎品：名貴金筆壹對

入圍獎姓名：李廷文、李月華、施瑩瑞、梁慧萍。

最後，我們多謝黃潤添先生、劉錦光先生、李潔冰小姐、陳鳳翔先生和江惠民先生爲此次比賽作評判。更多謝天寶旅行社、怡東旅行社、聯豐貿易公司及龍華酒樓贊助獎品，非常多謝！

第一實業地產公司
專家指導 萬無一失
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳薇
Irene Wong F.R.I.

△MEADOWBROOK RD. 全套裝修外賣餐館$16500
△RIDEAU ST. 110座位裝備齊全酒家，$85000
△中式燒臘生意，所有設備連同3層房柏文。
△BLESE 意式烘餅及唐餐外賣，有啤酒及醇酒牌，$65500
△CARLING AVE. 46座位酒家，$96000
△VANIER 3睡房平房，4套浴室，遊戲室，車房，$74500
△市中心全磚兩層樓，裝備好2睡房，$119900
△唐人街36座位有酒牌餐室，叫價$55000
△SOMERSET 樓宇連地皮，規劃爲零售區，樓上裝修過4睡房，可作餐室用，叫價$135000
△SOMERSET 街，2層4睡房磚屋，商業劃區，叫價$135000
△市中心近唐人街，2層單屋，4睡房，雙浴室，叫價$169000
△HULL，四單位柏文，連樓舖店，有租收（每月約900—1500），舖做生意（快餐），每月6000餘元，何樂而不買？
李新——7234210

本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電
如外出，請留姓名。
電話必作詳細答覆
MRS. WONG 黃太生名：733—7385
MRS. LEUNG 梁太生名：749—8274
MARILLA HECTOR：236—9348
BILL CHOW 周先生：728—0670
YINNIE LIM：725—0462
VINCENT CHEUNG：235—4551
628 SOMERSET ST. W.
17 Arlington Ave. ☎ 238-4448

第四屆加京華報杯乒乓球賽
請速報名

一年一度的"加京華報杯"乒乓球賽又到來了！這一屆是第四屆，從第一屆開始，乒乓球愛好者的反應就異常熱烈，參賽者一年比一年多，去年（第三屆）參加競賽的球員七十餘名，是渥太華區同性質的華人體育比賽最大型者。

今屆比賽的獎品特別豐富，除了傳統的獎盃之外，并得本地熱心商户捐了江酒家，龍華酒樓各捐助六和菜。江南菜館捐助四和菜。羊城小館捐助火鴨三隻，以示鼓勵。

比賽的各項細節如下：

比賽辦法： 團體賽，分A、B組及少年組單打（十六歲以下），每隊由球員三名組成，每個組別各取冠、亞軍頒給獎品。

比賽日期： 5月6日（星期日）

比賽地點： ST. PAUL'S JUNIOR HIGH SCHOOL (411 SMYTON DR., BELLS CORNOR, NEPEAN)

比賽時間： 上午九時半至晚上六時

報名處： 京華書店（179 SOMERSET ST. W.）
香港車房李錫榮先生 TEL. 236-1209
（770 SOMERSET ST. W.）
陶赫地醫生（TEL 226-5415）

報名費： A、B組每隊9元，少年組每位2元。

賽事總指揮：陶赫地醫生。未或詳列之細則，本報有全權酌情處理。

八四年民俗節四月廿七至廿九日舉行

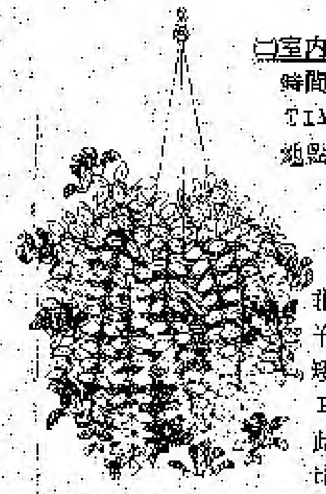
渥太華民俗節在四月廿七至廿九日在市民中心（CIVIC CENTRE）舉行，請到時蒞臨參觀，中國館更不可不去！全加華人協進會渥太華分會的會員和民俗節的義務工作人員和表演者，都會得到免費入場票（領取辦法在會訊中另行通知）。以下是中國館的表演和示範節目：

四月廿七日星期五下午八時：
鳳凰舞蹈團
四月廿八日星期六下午一時：
華風音樂社
下午三時：簡志紅，吉他和歌唱
下午　：梅女士，烹飪示範
四月廿九日星期日下午一時：
華風音樂社
下午　：梅女士，烹飪示範
下午　：周漢通教，針灸示範
另外表演包括：邱潔華，乒乓示範
蔡紹班，石掌。

APRIL FLOWER SHOWS

四月之花展

(一)蘭花展覽（ORCHID SHOW）：
時間：四月廿一日（星期六）中午十二時至下午五時
四月廿二日（星期日）上午九時至下午五時
TIME: APRIL 21(SAT.)12:00—5:00PM
APRIL 22(SUN.)9:00AM—5:00PM
地點：伽爾頓大學
LOCATION: CARLETON UNIVERSITY COMMONS LOUNGE
入場費：成人2元，耆英及12歲以下1元。
（乘4號及7號巴士可達）
ADMISSION $2.00, SENIORS & UNDER 12 $1.00
(OC TRANSPO 4&7)



(二)室內園藝家展覽會（INDOOR GARDENERS SHOW）：
時間：四月二十八日（星期六）下午二時至五時
TIME: APRIL 28(SAT.)2:00PM—5:00PM
地點（LOCATION）: RIDEAU PARK UNITED CHURCH
2203 ALTA VISTA DRIVE AT CUNNINGHAM

主要展品：
非洲紫羅蘭AFRICAN VIOLETS、海棠BEGONIAS、羊齒植物FERNS、仙人掌CACTI、天竺葵GERANIUMS、矮種玫瑰MINIATURE ROSES、觀葉植物FOLIAGE PLANTS、鳳梨科BROMILIADS、蘭花ORCHIDS。此外還有盆栽BONSAI、玻璃盆景TERRARIUM、以及插花比賽DECORATIVE ARRANGEMENTS。

ADMISSION FREE　　免費入場，歡迎參觀。

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室，幼兒室設備

主日學（英粵語）	9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）	11:00 a.m.
詩班練唱	1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

京華書店
779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3

錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌
——代收——
"加京華報"廣告

逢星期一休息

結婚、護照、入籍
及各類人像相
修理相機
揾精美啦
保證滿意
請來一試

精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087